

**A micro-study of Greek Female
Immigrants to NZ in the 60s**
An Oral History Project

Interview Transcript

Interviewee: *Eufrosini Sifodaskalaki*

Interviewers: *Athina Tsoulis, Evangelia
Papoutsaki*

Date: *7/12/2010*

Location: *Auckland, New Zealand*

Additional material:

*Bio details/consent forms/photos/other supporting
documentation/transcript of interview*

Transcription by Ilias Pavlidis

Ok, file identification, this is an interview with Eufrosini Sifodaskalaki, E, U, F, R, O, S, I, N, I, surname S, I, F for Freddy, O, D, A, S, K, A, L, A, K, I. The interview is for the Greek women migrant project 1962-64, the interviewer is Athina Tsoulis, A, T, H, I, N, A - T, S, O, U, L, I, S. The interview is been recorded at 97 Hasley Drive, H, A, S, L, E, Y drive, Lynfield, L, Y, N, F, I, E, L, D, Auckland. The recording equipment is a Fostics FR2LE recorder and AKGC417PP clip on microphones. Also present is Evangelia Papoutsaki, P, A, P, O, U, T, S, A, K, I and this is file number two.

Aθ: ...so, Frosini, μπορείς να μου πεις το όνομα σου, όλο το όνομα σου είναι...

Ευφρ:Ευφροσύνη Σιφοδασκαλάκη, δια...είναι το όνομα του μπαμπά μου, αλλά του ανδρός μου είναι Teague...

Aθ:Teage, T, E, A, G, U, E, ωραία. Και Ευφροσύνη, από ποιο μέρος είσαι;

Ευφρ: Από την Κρήτη, απ' τα Χανιά.

Aθ: ...απ' τη Χανιά;

Ευφρ: ...αχα... νομός Χανίων, ναι, νομός Χανίων...

Aθ: Νομός Χανιά...

Ευφρ: ... μμμ...

Aθ: Νομός Χανιά....

Ευφρ: .. Χανίων...

Aθ: ...Χανιά....

Ευφρ: ...Χανίων...μμ...

Aθ: ... Χανίων... ααα... how do you spell that? N, A, N, A, ...

Ευφρ: ...H, ...

Ευα: ...νομός means ααα...

Aθ: ...νομός, name....

Ευα: ...the prefecture, you know the, that part of Crete, so...

Aθ: ...yes...

Ευα: ...that'sN, O, M, O, S...

Aθ: ...μμ...

Ευα: ...C, H, A, N, I, O, N, Chanion...

Aθ: ...Χάνιων, α, χα, είναι μικρό χωριό;

Ευφρ: Όχι, αυτό είναι ο νομός Χανίων αλλά το χωριό, έχει σε διάφορα χωριά, έχει χωριστεί σε διάφορα χωριά ο νομός...

Aθ: ...και το σπίτι σας πού ήτανε;

Ευφρ: Το σπίτι μας ήτανε στα... Κίσσαμο...

Aθ:Κίσσαμο...

Ευφρ: ..μμ..Επαρχία Κισσάμου, επαρχίες έχει χωριστεί σε επαρχίες ...

Aθ: Κ, Ι, Σ, Σ, Α, Μ, Ο, Σ...andKatsouma...Katsoumatades....

Ευφρ: .. .Κατσουματάδες, εκεί γεννήθηκα...

Aθ: ...α, αχά...γεννήθηκες εκεί;

Ευφρ: .. .και.. .γεννήθηκα εκεί...

Aθ: Κ, Α, Τ, Σ, Ο, Υ, Μ, Α, Τ, Α, Δ, Ε, Σ, όμως μεγάλωσες ...

Ευφρ: ...μεγάλωσα, δύο χρονών φύγαμε στα Μαρεδιανά, στις μαμάς μου το χωριό, και εκεί έφυγα δεκατεσσάρων χρονών για τα Χανιά...

Aθ: ...δεκασε.,,αα....Eh, so, το χωριό που γεννήθηκες ήτανε μικρό;

Ευφρ: .. .οι Κατσουματάδες, ...μ... .ναι, λίγα σπιτάκια...

Aθ:ναι.. .και τι.. .τι κάνανε οι γονείς σου;

Ευφρ: Ο μπαμπάς μου, γεωργός, πώς θα λέγατε, βοσκός, και έκανε κάρβουνα, καμίνι, έκαιγε τα κάρ,,τα ξύλα και έκανε κάρβουνα, ...

Aθ: ...ναι...

Ευφρ: .. .και είχε και πρόβατα....

Aθ: ..α, τα ξύλα έκανε κάρβουνα...

Ευφρ: .. .ναι.. .και τα, και είχε και πρόβατα...

Aθ: ...πρόβατα, κατσίκες;

Ευφρ: Πρόβατα, όχι, άλλο οι κατσίκες άλλο τα πρόβατα...

Aθ: ...δεν ξέρω τι είναι τα πρόβατα, είναι αρνιά;

Ευφρ: .. .πρόβατα....

Ευα: ... sheep...

Aθ: .. .sheep, .αχα,χαχ..

Ευφρ: ..πρόβατα, είχε και κατσίκια, είχε και αγελάδα...

Aθ: ...ναι, ναι...

Ευφρ: ...ναι είχε αγελάδια, ένα νομίζω είχε..

Aθ: Και ήτανε το δικό του το κομμά,,το whatever, το 1αηά\αχα..χα...?η γη..

Ευφρ: Είχανε land αλλά εκεί έχει πολλά βουνά και ήτανε ελεύθερα για όλους...

Aθ: ... ναι!

Ευφρ: ...όλοι βοσκάνε στα βουνά...

Aθ:α, όλοι...

Ευφρ: ...βοσκάνε..στα...ό..όλο το χωριό...ναι...

Αθ: ...και...τι άλλο έκανε ο πατέρας σου;

Ευφρ: *Τίπο,,εε...εργαζότανε, μετά που φύγαμε από τον Κατσουνατάδο τα' χάσε όλα αυτά ..*

Αθ: Γιατί φύγατε από την Κατσου....

Ευφρ: *Γιατί τότε ήτανε η Γερμανοκατοχή και οι αντάρτες δεν, έχει, έχει σήριγγα, πώς το, δεν ξέρω αν ξέρετε την σήριγγα, έχουνε κόψει το βουνό και έχουνε βάλει...*

Ενα: .. tunnel...

Ευφρ: .. tunnel...

Αθ: tunnel... α, οι Γερμανοί...

Ευφρ: *...και μετά από κει περνούσαν οι Γερμανοί και οι αντάρτες τους,,σκοτώσανε πολλούς Γερμανούς εκει και μετά φοβηθήκανε ό.. οι χωριανοί, θά 'ρθουν οι Γερμανοί και θα κάψουν το χωριό, θα σκοτώσουν όσους βρουν και φύγαμε, από κει φύγαμε, μετά...*

Αθ: ...41 ήτανε αυτό.....;;...ήσουνα δύο χρονών...

Ευφρ: *...ήμουνα 2 χρονών, θά μουνα, δεν θυμάμαι, δεν τα...λίγο θυμάμαι που φύγαμε, που μου είχανε καθίσει σε ένα γαϊδουράκι και πηγαίναμε στις μαμάς μου το χωριό, το θυμάμαι αυτό...χχ...και, φύγαμε, δεν ξαναγυρίσαμε εκει...*

Αθ: ...α, κι όταν γεννήθηκες, η μητέρα σου ήτανε στο σπίτι;

Ευφρ: ...ναι, ...

Αθ: ...ναι...ήσουνα το πρώτο παιδί;...

Ευφρ: *...όχι! η μικρότερη ήμουνα από όλες...*

Αθ: ...μικρότερη; Πόσες αδερ.. αδέρφια είχες;

Ευφρ: *Δύο αδερφές έχω...*

Αθ: ..δύο αδελφές;

Ευφρ: *...μεγαλύτερες από μένα...*

Αθ: .. αα.. .και των...τα όνομα τους;

Ευφρ: *Είναι Δήμητρα...*

Αθ: ...Δήμητρα..

Ευφρ: .. και Αντωνία...

Αθ: ...και Αντωνία...και πόσα χρόνια ήτανε μεγαλύτερα από σένα;

Ευφρ: *Νομίζω, λέγαμε τότε, λέμε και τώρα, ότι είναι 4 χρόνια μεγαλύτερ..., μεγαλύτερη η κάθε μια από την άλλη...*

Αθ: ...α, so, 8 χρόνια μεγαλύτερη...

Ευφρ: *...μεγαλύτερες από μένα..*

Αθ: ...ναι...

Ευφροσύνη :...μμ...

Αθ:ωραία...so, ήσουνα δύο χρονών και οι γονείς σου φύγανε γιατί βάλανε tunnel, is it tunnel?

Ευφρ: ...όχι, ήτανε το tunnel, αλλά ...

Αθ: ...ήτανε...tunnel...

Ευφρ: ...αλλά εκεί...έγινε πόλεμος και μετά το tunnel και νομίζω σκοτώθηκαν πολλοί Γερμανοί και ξέρετε ερχότανε μετά οι Γερμανοί μετά και παίρνανε εκδίκηση, καίγανε χωριά, σκοτώνανε όσους βρίσκανε, και φύγαμε, φοβό...φοβηθήκαμε, φοβήθηκαν οι γονείς μου και μας πήραν και φύγαμε τότε...

Αθ: ...α... ο πατέρας σου ήτανε μέσα στον πόλεμο, έκανε τίποτα;...αυτός...όχι...

Ευφρ: ...όχι...όχι...όχι... Δεν ήτανε ο αδερφός, ο αδερφός του μπαμπά μου ήτανε, είχε πάει...τον...στο Μάλεμε, δούλευε στους Γερμανούς..

Αθ:α...

Ευφρ: ...και, νομίζω τον σκοτώσανε οι Γερμανοί εκεί...

Αθ:εε...

Ευφρ: ...τον σκοτώσανε, ναι...

Αθ: ...το όνομα του ήταν...

Ευφρ: ... Γιάννης...

Αθ: ...Γιάννης...

Ευφρ: .. Σιφοδασκαλάκης, ναι...

Αθ: ...so, πήγατε όλοι στην ...

Ευφρ: ...στο Μαραδιανά, στις μαμάς μου το χωριό...

Αθ: ...Μαραδιανά...α.. ήτανε...πιο μακριά;

Ευφρ: ...ναι, εκεί δεν είχε, δεν ήρθαν οι Γερμανοί, σε αυτό το χωριό ...

Αθ: ...α, γιατί;

Ευφρ: ...δεν, δεν είχε δρόμο τότε;δεν είχανε δρόμους και δεν ξέρω το γιατί, δεν το ξέρω...

Αθ: ...και σας αφήσανε...ε...

Ευφρ: ...ναι, μας αφήσανε ήσυχους εκεί...

Αθ: ..α...so, πεινά...πεν..

Ευα: ... περάσατε...

Αθ: ...περάσατε, χα..., περάσατε ησυχία μετά;

Ευφρ: ...ναι, ναι. Εκεί ήτανε ησυχία, δεν είχαμε με τους Γερμανούς επαφή καθόλου...

Αθ: ..κι εκεί ήσουν, μέχρι ήσουν δεκατεσσάρων...

Ευφρ: ... δεκατεσσάρων, ναι...

Αθ: ..και επήγες σχολείο;

Ευφρ: Πήγα σχολείο στα Καλεριανά,,εε...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...επήγα και τέλειωσα το δημοτικό σχολείο, αλλά οι γονείς μου δεν είχαν τις δυνάμεις

να με προχωρήσουν στο γυμνάσιο και πήγα στα Χανιά και εργαζόμουνα ως μοδίστρα...

Αθ: ...α, μοδίστρα! Ωραία! Και οι αδερφές σου, ...

Ευφρ: ., οι...

Αθ: ...πήγανε σχολείο;

Ευφρ: Ναι, πήγανε, όχι η μεγάλη μου αδερφή, ένα χρόνο μόνο..

Αθ: ...α, μόνο ένα χρόνο....

Ευφρ: ...γιατί δεν ήτανε, ήτανε πάνω στον πόλεμο, ήταν τα σχ.τα σχολεία και κλείσανε όλα, και δεν ήτανε...

Αθ: ...α, τα κλείσανε τα σχολεία όταν..

Ευφρ: ...δεν ήτανε σχολεία, ένα χρόνο, η Αντωνία πήγε γυμνάσιο, πήγε μέχρι τετάρτη γυμνασίου, αλλά στοίχισε πολύ και τη σταματήσανε μετά,

Αθ: ...α, γιατί πήγε τόσο πολύ η αδερφή σου;

Ευφρ: ...γιατί...ήθελε ο μπαμπάς μου να τη σπουδάσει αλλά δεν είχαμε τα χρήματα και μετά δεν...γίνεται, πρέπει να σταματήσει γιατί δεν...εμείς είμαστε φτωχοί, δεν είχαμε ...περιουσίες ή λεφτά, εργασία δεν ήτανε τότε, ...

Αθ: ..και οι αδερφές σου, τι κάνανε στο σπίτι, βοηθάνανε τη μητέρα σου;...

Ευφρ: ..βοηθάνανε, μαζεύανε ελιές, ό,τι δουλειά βρίσκανε, κόβανε πορτοκάλια και πληρωνότανε, ή για μαζεύανε...θερίζανε σπαρτά, εγώ δεν τά 'κάνα αυτά γιατί ήμουνα...μικρή...

Αθ: ..τι είναι σπαρτά;

Ευφρ: ... ε., wheat...

Αθηνά - Ευα: ...wheat..a...thrashing, cutting the wheat...

Ευφρ: ...cutting the wheat, they were doing that, ναι, το κάνανε αυτό...

Αθ: ...και, and they were paid?

Ευφρ: ...yeah...ναι...για λεφτά, πληρωνότανε και αργαλειό, αργαλειό κάνανε, υφαί...υφαίνανε υφαντά...

Αθ: ...μ...κι εσύ που πήγες στη Χανιά να γίνεις μοδίστρα, πήγες, έμαθες, πώς να..ή...

Ευφρ: ...δεν έμαθα αυτά που κάνανε οι αδερφές μου, τα υφαντά και τα, να μαζεύω και να θερίζω, δεν έμαθα, δεν έκανα εγώ τέτοια, μάζενα ελιές από μικρή μας παίρνανε, παίρνανε στο...και μάζενα, αλλά όχι όταν μεγάλωσα, δεν ζαναπήγα γιατί δούλευα στα Χανιά...

Αθ: ...και πριν πήγες στα Χανιά να δουλέψεις δεκατέσσερα χρονών, τι έκανες στο σπίτι εσύ;

Ευφρ: Πήγαινα σχολείο και μετά που τέλειωσα σχολείο πήγα και μάζενα ένα χρόνο και μετά λέει η μαμά μου να σε πάω να σε βάλω σε μια δουλειά για δεν μπορείς να πας στο σχολείο άλλο, πρέπει να βρεις μια δουλειά να μάθεις μια τέχνη...

Αθ: ...χιμ. χιμ..

Ευφρ: ...κι έτσι με πήγε στα Χανιά και με βάλανε στη...μοδίστρα...χα...χα...στο γιο στον Αρχάκη, στον καλύτερο γυναικοράπτη των Χανιών...

Αθ:αα...και...σε...όταν ήσουνα μικρή, ήσουνα ευχαριστημένη;

Ευφρ: Πολύ! Ήταν ωραία η ζωή, όμορφη, ...

Αθ: ...ναι..

Ευφροσύνη...χαρούμενη ζωή, μμ...

Αθ: ...γιατί ήτανε χαρούμενη;

Ευφρ: ...(δεν) ξέρω γιατί..έτσι ήμουνα, ήμουνα πολύ χαρούμενη εκεί, μ' άρεσε, μα...τα 'γαπούσα πολύ τα Χανιά, εε...ήμουνα ευχαριστημένη πολύ στα Χανιά, παρόλο που ο αφεντικός μου, δεν με πλήρωνε δύο χρόνια, γιατί μάθαινα και μετά άρχισε και με πλήρωνε ...

Αθ: ...α, αυτό ήτανε μετά πού πήγες στα Χανιά, όμως πριν τα Χανιά όταν ήσουνα μικρή....

Ευφρ: ... ε, ναι...

Αθ: .. πώς πέραναγες;

Ευφρ: ..πέραναγες; Με βάζανε και δούλευα συνέχεια, χα...χα...δουλειά ή τα ζώα θα κοιτάζεις, θα πας, θα τα πηγαίνεις στο νερό, θα τα ποτίζεις στη βρύση γιατί τότε δεν είχαμε στο σπίτι βρύση και κοιτάζα τα ζώα, είχαμε, όταν με 'στέλνε η μαμά μου στο Καστέλι να της πάρω ψούνια και να γυρίσω πίσω με το γαϊδουράκι...χε...ε...χε...και έκανα ό,τι...έκανα τις δουλειές, μου 'λέγε η μαμά μου "εσύ θα είσαι το αγόρι, γιατί δεν έχω αγόρια" ...χα...χα...

Αθ: ..α..πολλή δουλειά...

Ευφρ: ...και μου δώσανε δουλειά ναι δουλειά έκανα συνέχεια, δούλευα, πήγαινα..πήγαινα...

Αθ: .. έπαιζες καθόλου;

Ευφρ: . .ορίστε;

Αθ: Έπαιζες καθόλου;

Ευφρ: Δεν μ' αφήνανε να παίζω, αλλά εγώ έκλεβα ώρα λιγάκι...χε...χε...χε..ναι...

Αθ: ...ναι, πώς, είχες πολλοί φίλοι γύρω εκεί;

Ευφρ: ..ναι, ήτανε πολλά παιδιά, ε..σ..στο δρόμο που πηγαίναμε σχολείο παίζαμε πολύ γιατί πηγαίναμε από το ένα χωριό στο άλλο και περπατούσαμε μια ώρα, για να πάμε σχολείο και να γυρίσουμε και στο δρόμο τώρα κάναμε εμείς παιχνίδια..ooo...όλα...και πεινούσαμε και διψούσαμε, όταν διψούσαμε τα αγόρια κατεβαίνανε στο πηγάδι να βγάλουνε νερό να πιούμε...

Αθηνά:...α..χε...χε...

Ευφρ: ...ε...α...και είχαμε τενεκάκια τότε, κονσερβοντενεκάκια και πίναμε νερό και τότε τα κάναμε όλα, στο δρόμο που πηγαίναμε σχολείο και γυρίζαμε, ..

Αθ: ...αα...

Ευφρ: μετά όταν γύριζα σπίτι..

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ... δουλειά...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...ή θα πας να καθαρίσεις τα ζώα, το σπίτι των ζώων, ή θα ταΐσεις τις κότες ή θα πας να βρεις χόρτα να κόψεις γιατί τότε ταΐζαμε τις κότες με τα χόρτα, και η μαμά μου λάδια, ό,τι μένανε λάδια τηγανιτά, και τα..κόβαμε τα χόρτα και τα ...μου..με έβαζε και έβαζα τα λάδια πάνω και τα... ταΐζα τις κότες...

Αθ: ...α....

Ευφρ: ...καθάριζα τις κότες, έβγαζα τις κότες έξω και ...από το κοτέτσι να τις βλέπω να μη φάνε τα σπαρτά ή τα σταφύλια δίπλα, και ...να τις βγάλω έξω, να πάρουνε..γιατί τις είχαμε στο κοτέτσι μέσα..

Αθ: ...μμμ....πολλές δουλειές, και το Σαββατοκύριακο τι κάνατε;

Ευφρ: ...δεν έχουμε εκεί Σαββατοκύριακο, την Κυριακή εκκλησία, την Κυριακή πηγαίναμε στα χωριά γιατί το χωριό μας δεν είχαμε παπά μόνιμο και πηγαίναμε στα γύρω χωριά, θυμάμαι στα Καλεριανά, στα Παπαδιανά, πηγαίναμε συχνά...μ...αχ...στην εκκλησία, τις Κυριακές και...το σχολείο μας πήγαινε καμιά φορά, κι από το σχολείο στη γραμμή όλα τα παιδιά πηγαίναμε στο σχολείο....στην..εε..., στην εκκλησία...

Αθ:α..στην εκκλησία, και με τους γονείς σου, τους έβλεπες πολύ;

Ευφρ: Ε..ναι!Ναι πάντα ήταν οι γονείς μου εκεί γιατί δεν δουλεύανε..ήτανε στο σπίτι...

Αθ: ...ε...όμως δουλεύατε όλη την ώρα ή ήσαστε, καθόσαστε κάτω σα οικογένεια....

Ευφρ: ...το καλοκαίρι είναι ζέστη και το..το πρωί πηγαίναμε στ...ό,τι ήταν οι δουλειές να κάνουμε, γυρίζαμε το μεσημέρι και ζαπλώναμε, ξέρετε κάνουν... στη ζέστη, δεν...ή καθόμαστε στα δέντρα από κάτω ή αλώνιζα....κι όταν αλωνίζανε τα σπαρτά, τότε ήτανε το δράμα...είχαμε αλώνια, αλώνια στρογγυλά και βάζαμε τα ζώα και γυρίζαμε γύρω γύρω γύρω γύρω για να κα..,να βγάλουμε το...το στάρι...

Αθ: ...aaa...the,,yes, eh, grinding the stone, the wheat...yeah...

Ευφρ: ...not the stone...

Αθ: ...not stone?what was it?

Ευφρ: ...όχι, είχαμε το βολόσυρο και τραβούσε η αγελάδα γύρω και γυρίζαμε γύρω γύρω γύρω γύρω όλο το μεσημέρι για να κόψει τα ...να κόψει τα άχυρα και να

Αθ: ...α....

Ευφρ:ξεχωρίζει το...

Αθ: ah...thrashing...

Ευφρ: ...so, basically, was a round space

Αθ: ... seperating yes....

Ευφρ: ... μ...

Ευα: ...and they had the cow, right...or horse...

Ευφρ: ...or the donkey..

Ευα: ...or the donkey, with, με το βολόσυρο ...α...

Ευφρ: ..ναι...

Ευα: ...with like a heavy wooden structure...

Ευφρ: ...with the cutters underneath...

Ευα: ...with some nails...

Ευφρ: ...ναι...από κάτω...

Ευα: ...and it was going around and around and underneath was the wheat so which it was processing basically..

Αθ: ...ah...seperating ...

Αθηνά - Ευα: ...the wheat from the shaft...

Αθ: ααα....

Ευφρ: ...και κάναμε και το hay, αυτό το μαζεύαμε για το χειμώνα για τα ζώα και το στάρι μετά πηγαίναμε όταν φυσούσε αέρας και το πετούσε ο μπαμπάς μου στον αέρα για να φύγουνε τα άχυρα, το hay από το στάρι...

Αθ: ... μμ,,μμ...

Ευφρ: ...ναι...και τα...μετά το μαζεύαμε το στάρι το βάζαμε στα σακιά και το 'χαμέ για αλεύρι , να κάνουμε ψωμί....

Αθ: .. και.. .τα βράδια...

Ευφρ: ...τίποτα με τους γειτόνους καθόμαστε έξω καμιά φορά στο , στο φεγγάρι, το χειμώνα καθόμαστε στο μαγκάλι...

Αθ: ... μμ..

Ευφρ: ...γύρω από το μαγκάλι...μμ...

Ευα: .. όχι τζάκι.. .εεε. .μαγκάλι....

Ευφρ: ...μαγκάλι...μαγκάλι είχαμε...εχε..όχι τζάκι, ε, είχαμε τζάκι, ξέρετε, πυρομάχινα μαγειρεύουμε αλλά fire place, όχι εχε...

Αθ: ...και, τι άνθρωπο ήτανε ο πατέρας σου;

Ευφρ: ...εε...σκληρός λιγάκι, αλλά τον έκανε η ζωή, και μετά εγώ τον θυμάμαι τώρα στον πόλεμο γιατί σκότωσαν τον αδερφό του και μετά στον ανταρτοπόλεμο πάλι σκοτώσανε τον άλλο του αδερφό και το πήρε..το πήρε βαθιά μέσα του και ήτανε...έγινε λίγο σκληρός σε εμάς, στα...και ήμασταν και κορίτσια όλες και ήθελε και αγόρι και δεν είχε αγόρι...

Αθ: ...α...

Ευφρ: ...εε...αλλιώς, μετά ...

Αθ: ...και τι έλεγε για αυτό;

Ευφρ: ...ε, δεν μας έλεγε και τίποτα μόνο που όταν γεννηθήκαμε λίγο στεναχωρηθήκανε νομίζω, εγώ όταν γεννήθηκα, κλαίγανε, δεν με θέλανε...χε...χε...

Αθ: ...ε, ήσουν το τρίτο...χα...χα..

Ευφρ: ...το τρίτο κορίτσι...

Αθ: ...χα...χα...και η μητέρα σου, ξέρω ότι η δικιά μου μητέρα, μας έβαζε σε μπλε, ήθ,είχε πέντε κοπέλες...χε...ε...χε...βλέπω ότι φοράς και μπλε...χε,,χε..είπες ότι η μάνα σου είπες ότι είσαι αγόρι, τον αγόρι...

Ευφρ: ..ναι, με ήθελε...αγόρι ναι...

Αθ: ..ναι, και τι δουλειές σου έδινε εσένα που ήσουν το αγόρι...χε,,χε;

Ευφρ: ...δε...λέω...με έστελνε στα ζώα, να τα...μαζεύω τα ζώα από τα χωράφια, τά 'χαμέ με σχοινί δεμένα αυτά γιατί δεν είχαμε μεγάλο οικόπεδο για να τα αφήσουμε ελεύθερα στο χωριό της μαμάς μου και τά 'χαμέ με το σχοινί, να πάω να τα μαζέψω, το γαιδουράκι να το φέρω, να τα πάω να τα ποτίσω στη βρύση, να πας να βρεις χόρτα, να μαζέψεις χόρτα, γιατί τρώγαμε πολλά χόρτα τότε, άγρια, επήγαινα εγώ, να με στείλει να μαζέψω ένα καλάθι χόρτα, να μαζέψεις ένα καλάθι χόρτα, να τα φέρεις το βράδυ να τα μαγειρέψουμε και τα πήγαινα, πήγαινα εγώ στα χόρτα, μου 'χε δείξει ποια χόρτα θα μαζεύω και 'ζέρα, και τα μάζευα τα χόρτα και μα,,γέμωζα το καλάθι και τά 'φερνα και μου λέει "θα πα να τα πλύνεις, τώρα, στη βρύση να τα πλύνεις καλά καλά και να τα φέρεις εδώ να τα βράσουμε"..και τα..τα 'φερνα στο σπίτι και τα ψήναμε για να φάμε το βράδυ

Αθ: ...και ήξερες ότι ήθελαν αγόρι...

Ευφρ: ... μ. μ..

Αθ: ...και ...πώς σκέφτεσαι εσύ όταν ήσουν μικρή, ήξερες ότι...

Ευφρ: ...δεν με ένοιαζε, ότι...ήτανε...

Αθ: ...δε σε ένοιαζε...

Ευφρ: ...δε με ένοιαζε που με θέλανε, εγώ ήμουνα happy, δεν με ένοιαζε, είχε φίλες εκεί, είχαμε ...εε... ήμουνα happy, ήμουνα χαρούμενη, δεν με πείραζε αλλά ήθελα να φύγω από το χωριό, δεν μ' άρεσαν οι δουλειές του χωριού, δεν μ' άρεσανε....

Αθ: ...ε, ήτανε δουλειές

Ευφρ:μμμ...ήτανε σκληρή δουλειά...

Αθ: ...ναι....

Ευφρ: ... σκληρή ζωή... αλλά ήμουνα....

Αθ: ...και η μάνα σου;

Ευφρ: ...η μαμά μου;...

Αθ: ... μμμ...

Ευφρ: ...ήτανε αργειαλό,απασχολιότανε, ήξερε η μαμά μου, έσιαζε ωραία, δεξίματα, αργειαλιά, και ...ε..τα 'βάζα στον τοίχο θυμάμαι και τραβούσε τα βαμβάκια και τα 'κάνε, δεν

θυμάμαι, δεν ξέρω καθόλου πώς τα 'κανε...

Ευα: ..κι αυτά, έχετε, έχετε από της μαμάς σας..ε., τα πράγματα που έφτιαχνε;

Ευφρ: Έχω δυο κουβέρτες το μόνο, αλλά η αδερφή μου, η μεγάλη, τα πήρε τα πολλά...

Αθ: ...χα...ναι...

Ευφρ: ...αυτή τα πήρε όλα...

Αθ: .. χα.. χα.. χα..

Ευφρ: ...παντρεύτηκε πρώτη ...ναι...και τα πήρε, εγώ μόνο δυο κουβέρτες μου στείλανε εδώ γιατί έφυγα...

Αθ: ...και η μητέρα σου έφτιαχνε αυτά τα πράγματα για το σπίτι, όχι για...

Ευφρ: .. για το σπίτι...

Αθ: ...δεν τα πούλαγε...

Ευφρ: .. για προίκα.. για προίκα για τις κόρες...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...μ...προίκα...μμ...μετά πήραμε οικόπεδο στα Χανιά και χτίσαμε δύο κάμαρες ίσα ίσα για παντρεύτηκε η μεγάλη αδερφή, γιατί θέλανε οι γαμπροί προίκα και μετά λέει η μι... η δεύτερη μου αδερφή "εγώ δεν καθίζω στο χωριό" κι εγώ ήμουνα στα Χανιά, γιατί δούλευα, και λέει "εγώ δεν κάθομαι στο χωριό, θα φύγω και θα φύγουμε, όλοι θα φύγουμε, θα τα πουλήσουμε όλα και θα φύγουμε και τα πουλάνε όλα, ό,τι είχαμε εκεί και ήρθανε στα Χανιά, και πήραμε άλλα δυο οικόπεδα...

Αθ: ...οι γονείς σου;

Ευφρ: ...ναι! Και χτίσανε σπίτι στην άλλη μου αδερφή και παντρεύτηκε κι αυτή...

Ευα: ...πού στα Χανιά;

Ευφρ: ...στα Χανιά, στη νέα χώρα, ...

Ευα: ., μμμ...

Ευφρ: ...έξω από τη νέα χώρα, κοντά στη θάλασσα, ναι...

Αθ: ...και η μεγάλη αδερφή σου παντρεύτηκε πρώτη, ποιο χρόνο ήτανε αυτό;

Ευφρ: ...ααα,,εε...δεν ξέρω, ...

Αθ: ...όταν ήσουνα...

Ευφρ: ...μικρή, ..., μόλις που είχα φύγει στα Χανιά...

Αθ: ...ναι...πόσο χρονών ήσουνα;

Ευφρ: ..θα ήμουνα δεκαεφτά χρονώ...

Αθ: ...δεκαεφτά..

Ευφρ: ... μ. μμ..

Αθ: ...και παντρεύτηκε, της βρήκανε κάποιον ή ...

Ευφρ: ...ναι, όχι...της τον βρήκανε...

Aθ: ...ναι, και, πώς, πώς το βρήκανε;

Ευφρ: ...προξενιό, της...είχε έρθει η αδερφή μου στα Χανιά και δίπλα ήτανε οι γειτόνοι και είχε έρθει στο..από το στρ...ήτανε στρατιώτης αυτός απολύ., μόλις που είχε απολυθεί, ε..λέγανε, της τα φτιάζανε μετά, να τους παντρέψουνε

Aθ: ...so, η αδερφή σου ήτανε 25 χρονών όταν παντρεύτηκε...

Ευφρ: ...θα 'τανε, ναι....

Aθ: ...ναι...

Ευφρ: ..ναι...

Aθ:α...και μετά τα πουλήσατε όλα και πήγατε στο Νεοχώρο...

Ευφρ: ...στη Νέα Χώρα...

Aθ: .. Νέα Χώρα...

Ευφρ: ... στα Χανιά.. .ναι...

Aθ: ...στα Χανιά..γιατί τα πουλήσανε όλα;

Ευφρ: Γιατί δεν ήτανε αρκετά να ζήσουμε εκεί και...η..θέλανε με αυτά που είχαμε για...τότε, άμα ήθελε να παντρευτεί κοπέλα έπρεπε να 'χει προίκα, να της δώσουνε σπίτι, ή να της δώσουνε περουσία, λάδια, ό,τι είχανε και εμείς δεν είχαμε αρκετά για να δώσουμε στους γαμπρούς και ...ένα σπιτάκι το κάναμε σιγά σιγά, το χτίζαμε όλοι μαζί...

Aθ: ...so, η μεγάλη αδερφή σου πήρε το σπιτάκι...

Ευφρ: ...το σπύρε ναι, κι ύστερα χτίσαμε άλλο ένα για την άλλη....

Aθ: ... μμμ...

Ευφρ: ...και μετά αρχίσαμε το δικό μου, τώρα δυσκολευτήκαμε, γιατί ήμουνα η μικρότερη και ό,τι έμεινε τώρα για μένα δεν μείνανε πολλά...χε...χε...χε...

Aθ: ...θα ήσουνα δεκατέσσερα χρονώ όταν πήγες στην Χανιά..

Ευφρ: ...όταν πήγα στα Χανιά αλλά, μέχρι που χτίσανε τα..παντρεύτηκε η δεύτερη μου αδερφή...ήμουνα στα δεκαοχτώ - είκοσι, τότε ...

Aθ: ...ναι...

Ευφρ: ... εκεί...

Aθ: ...so, όλοι πηγαίνετε και φτιάνετε το σπιτάκι...

Ευφρ: .. ναι το σπιτάκι...

Aθ: ...ναι...και τι άλλο είχατε για το ...α...ξέρεις ...α...σεντόνια και τέτοια πράματα, τι φτιάχνατε για, για το ...α...

Ευα: . προίκα...

Aθ: ...για την προίκα σου, yeah...dowry...

Ευφρ: ...τα...κεντίζανε,αγοράζανε, ...αγοράζανε το ύφασμα για τα σεντόνια, θυμάμαι, και καθόταν και τα κεντούσανε, ..

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...η αδερφή μου όλα κεντητά, πλακέ...

Αθ: ..άσπρα ή μπλε;

Ευφρ: ...άσπρα, ..

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...άσπρα, όλα άσπρα, κεντητά και φαίνανε το ύφασμα για πετσέτες, κάνανε πετσέτες και μετά φαίνανε τσι κουβέρτες, τις κουβέρτες, τα...

Αθ: ...τις κουβέντες ήτανε ...α..μμ...με ννοοί,..κεντατά;...

Ευα: ...με μαλλί;

Ευφρ: ..μαλλί...

Ευα: . .πατανίες τώρα ...

Ευφρ:πατανίες, πατανίες η μαμά μου...

Ευα: . .στον αργαλειό;

Ευφρ: ...ναι!

Αθ: .. βάζανε το linen και βάζανε pattern και μετά το κάνανε...

Ευφρ: ... η μαμά μου το έκανε, έβαζε ..ε..κλωστές, κλωστές, περνούσαμε από το χτένι, μ' έβαζε και τις έδινα τις κλωστές, περνούσε, είχε ένα χτένι και έβαζε ένα δίχτυ και της έβαζα τη κλωστή και την τραβούσα, αλλά αυτή ήξερε πού θα τις βάλει και πώς...

Αθ: ααα...

Ευφρ: ...εγώ δεν τα ξέρω αυτά...

Αθ: ...αααα

Ευφρ: ... και έκανε σχέδια πάνω....

Αθ: ...ναι

Ευφρ: .. με το μαλλί και το μαλλί το 'βγάξε απ' τα πρόβατα,

Αθηνά....ναι

Ευφρ: ... το 'πλυνε...

Αθ: ...ναι

Ευφρ: ... το 'κλώθε...

Αθ: ...ναι

Ευφρ: ...το 'βάφε...και τα ...και έπλεκε, έπλεκε μ..φανέλες δικές τους και έκανε και, έκανε και πατανίες...

Αθ: ... μμμ...

Ευφρ: ...μ' αυτά...όλα τα 'κάνε...α...δεν αγοράζανε, μόνο τοτις κλωστές αγόραζε....

Αθ: ...ναι...και τα μέξια του, κάτω φτάνανε...

Ευφρ: ...ναι...

Ευα: ..χαλιά, ε;

Ευφρ: .. και χαλιά.. .ναι..

Αθ: .. ναι χαλιά...

Ευφρ: ...από ..ό,τι παλιό είχαμε το κόβαμε και κάνανε κουρελούδες..τις...

Ευα: .. κουρελούδες...

Αθ: ..ναι, ναι, ναι...η μητέρα μου τα έφτιαχνε αυτά στην Αυστραλία...χα..χα...χα..

Ευφρ: ...είχανε κουρελούδες...

Αθ: ..πάντα για έξω...αχ...χχαα..χα..

Ευφρ: ...κουρελούδες, κουρελού...μου 'χάνε δώσει, μα δεν κρατήσανε πολύ

Αθ: ...ε, αυτά είναι με σάκου...sack isn't it? hessian sack and then they'd cut bits of material and sew them on there to make...mats for the door...sorry what was that?

Ευα: ...your parents, οι γονείς σας στα Χανιά που πήγατε όλοι μαζί, τι δουλειά κάνανε; ο μπαμπάς σας;

Ευφρ: Ο μπαμπάς μου εργαζότανε στα αμπέλια, εσκάβανε αμπέλια, ...

Αθ: ...αμπέλια...τι είναι αμπέλια;

Ευφρ: . .ναι.. .τότε τα σκάβανε...

Ευα: Vineyards... Vineyards

Αθ: ...α, vineyards...

Ευφρ: ...ναι, έσκαβε ο μπαμπάς μου,, τον, εκεί ήτανε αμπέλια ποίλά και τον επαίρνανε ως εργάτη και δούλευε....

Αθ: ...α..χα..so he became an agricultural labourer..

Ευφρ: ...yeahhhh...και αργότερα εγώ έφυγα και δούλεψε στις οικοδομές γιατί αρχίζανε και χτίζανε τότε, τότε ήταν που έφυγα εγώ, τότε άρχισαν ...εεε...

Αθ: ...so, πόσο χρονώ ήσουνα όταν έφυγες;

Ευφρ: 22...

Αθ: ...α.αα..., so πριν όταν ήσουνα στα Χανιά και ήσουνα μοδίστρα...

Ευφροσύνη :...μμ...

Αθ: ...πού δούλευες, στο σπίτι, ή σε ...μαγαζί;

Ευφρ: ..όχιιι, δούλευα στον Αρχάκη, στον...γυναικοράπτης ήτανε, έραβε ταγιέρ, γυναικεία, αλλά έραβε και φορέματα...

Αθ: ...κι εκεί έμαθες εσύ....

Ευφρ: ...εκεί έμαθα, ναι...εκεί έμαθα...

Αθ: ...ααα...και πώς...μμμ...έπιασες αυτή τη δουλειά;

Ευφρ: ...γιατί η μαμά μου ήρθε από το χωριό να μου βρει τέχνη να με βάλει σε τέχνη, όταν ήμουνα στο χωριό, και...14 χρονώ και μετά με...μου βρήκε αυτή τη δουλειά και ήρθα εγώ στα

Χανιά και δούλενα και μάθαινα...

Αθ: ...α...η μάνα σου..έκ...

Ευφρ: ... μμμ. .ναι η μαμά...

Αθ: ...και έμεινες στο σπίτι;

Ευφρ: Έμενα, νοικιάζαμε με την αδερφή μου γιατί εντωμεταξύ η άλλη μου αδερφή που πήγε γυμνάσιο, η Αντωνία, επήγε μοδίστρα και πήρε αμέσως ψαλίδι, στο ΟΡΕ, ήτανε μια σχολή ΟΡΕ, και τους δίνανε ψαλίδι, να κόβει και να ράβει και ήρθε στα Χανιά για να ανοίξει μοδιστράδικο μα δεν πήγε τόσο καλά, δεν ...δεν την γνωρίζανε ο κόσμος, δεν την ήξερε...και μένανε μαζί με την αδερφή μου, μετά ...

Αθ: ...όμως...

Ευα: ...πού στα Χανιά μένατε;

Ευφρ: ...στη Νέα Χώρα...

Ευα: ..α, στη Νέα Χώρα...

Αθ: .. .Νέα Χώρα...

Ευφρ: ..μετά πήραμε οικόπεδο πιο κάτω και χτίσαμε ένα δωμάτιο και μέναμε εκεί μ ετην αδερφή μου για να μην νοικιάζουμε...

Αθ: ...ααα...

Ευφρ: ...μέναμε εκεί...μμ...γιατί δεν είχαμε τα νοίκια, δεν ...πού να τα βρεις τότε;α...

Αθ: ...α...αα..και ο πατέρας που ήτανε agricultural labourer πού έμενε αυτός, είχατε σπίτι;

Ευφρ: ...μετά που παντρεύτηκε η αδερφή μου, πώς..πώς έγινε τώρα, ήρθανε στα Χανιά, πού μένανε αυτοί;...α...όχι, μετά ήρθανε, μετά ήρθανε, χτίσαμε ένα δωματιάκι πίσω από το οικόπεδο και μια κουζινούλα και εκεί έμενε ο μπαμπάς μου με τη μαμά...

Αθ: .. ααα... χτίνατε δωματιάκια..

Ευφρ: ...εκεί...ναι...ναι, δωματιάκια, εμείς είχαμε πάρει με την αδερφή μου μπροστά και πίσω από το δικό μου το οικόπεδο χτίσανε έ.,,δύο δωμάτια μικρά, για το μαμά και το μπαμπά, και μένανε εκεί...

Αθ: ...ααα...

Ευφροσύνη :...μμμ..

Αθ: ...και τι δουλειά έκανες στη μοδίστρα που....

Ευφρ: ., εγώ;

Αθ: Ναι!

Ευφρ: ...εγώ εε...έραβα ταγιέρ, πιο πολύ ταγιέρ, από...

Αθ: ...α, ταγιέρ...

Ευφρ: ...ναι, ταγιέρ...

Αθ: ..τα έκοβες εσύ ή τα κόβανε κι εσύ τα έραβες;

Ευφρ: ...όχι, τα έκοβε ο αφεντικός, κι εγώ, εμείς τα τελειώναμε, εμείς τα ράβαμε, τα

ετοιμάζαμε για πρόβες, κάνανε την πρώτη πρόβα και ό,τι ελαττώματα τα..διορθώναμε και μετά ξαναρχότανε για μπρόβα...

Αθ: ... μμμ...

Ευφρ: ...οι γυναίκες και τα..μετά τα τελειώναμε, τα τελειώναμε τελείως, μέχρι τέρμα...

Ευα: Πού στα Χανιά ήτανε ...;;

Ευφρ: ..στα Χανιά, στην Τριμάρτυρη, στην Τριμάρτυρη, το πρώτο στενό, ...

Ευα: ...κει....στην εκκλησι...

Ευφρ: ...πριν φτάσει...ναι τώρα έχουν αλλάξει, όλα, δεν είναι, δεν είναι όπως ήτανε τότε, είναι τα Στιβανάδικα και μετά το άλλο στενό...

Ευα: μμμ...

Ευφρ: ...εκεί, εκεί μέσα ήτανε το μαγαζί που δούλευα, κοντά...δίπλα στην Τριμάρτυρη...

Αθ: Ήτανε μικρό το μαγαζί;

Ευφρ: ...ναι, μικρό, είχε μπροστά εε..ένα σαλονάκι γι ανα καθίζουν οι πελάτες και από πίσω δουλεύαμε, στο πίσω δωμάτιο...

Αθ: ...και πόσοι ήσαστε, πόσες;

Ευφρ: Πόσες; Μερικές φορές, πόσες ήμασταν, εγώ...μία, δύο...τρεις..τέσσερις...πέντε...καμιά φορά, ναι...

Αθ: ...πέντε...

Ευφρ: ..ναι...

Αθ: ...και σου άρεσε τη δουλειά;

Ευφρ: Μ' άρεσε, ε όχι δε μ' άρεσε το ράψιμο ποτέ δε μ' άρεσε αλλά δεν ήθελα να πάω στο χωριό...χα..χαχχ...

Αθ: ..αα...κι είπες πριν ότι ήσουνα ευχαριστημένη, γιατί;

Ευφρ: ...ε..το..ήμουνα στο χωριό γιατί ήμουνα ελεύθερη, έβγαίνα στο χωράφι, και τραγουδούσα και..έπαιζα και πήδου...ανέβαινα στα δέντρα και ...χε..χε...ό,τι ήτανε, μάζευα χοχλιούς, μάζευα χόρτα, εε...εε..χε..

Αθ: ..α, σου άρεσε στο χωριό, γιατί...

Ευφρ: ..αυτή, όταν ήμουνα μικρή, ...

Αθ:πριν είπες ότι ήτανε πολλή δουλειά...

Ευφρ:μα δεν ήθελα να ζήσω για πάντα στο χωριό..

Αθ: ...α..so, σου άρεσε τη ζωή όμως όχι τη δουλειά;

Ευφροσύνη :...εεε...

Αθ: .. χα.. χαα.. χα..

Ευφρ: ...ήτανε...α, δεν ήξερα άλλη ζωή, δεν ήξερα...

Αθ: ...ναι, ναι...

Ευφρ: ...α, μετά που πήγα στα Χανιά δεν ήθελα να ξαναγυρίσω στο χωριό με τίποτα...

Αθ: ..τι σου άρεσε, έ...να..στα Χανιά;

Ευφρ: ...μ' άρεσε η ζωή στα Χανιά, ήτανε κα.., πηγαίναμε τη βόλτα, πηγαίναμε Σαντριβάνι, πηγαίναμε στ..Χαμπόλαρη τότε, πηγαίναμε, περπατούσαμε, με τις φίλες μας, με τις αδερφές μου, δεν ήμαστανε allowed να πάμε μόνες μας, έπρεπε νάχουμε κάποιον μαζί μας...χα...

Αθ: ..παρέα...

Ευφρ: ..καβαλιέρο...

Αθ: ., αχα...

Ευα: ...και ποιο ήταν ο καβαλιέρος;

Ευφρ: ..ε, της αδερφής μου ο άντρας, ε, τον καημένο, "ε δουλεύ...δουλεύω όλη μέρα και θα με πας και το βράδυ, να με πηγαίνεις πάνω κάτω", χα..χα....

Αθ: ...γιατί, γιατί έπρεπε να έχετε ...

Ευφρ: ...ε, θέλαμε να πάμε βόλτα και δεν μπορούσαμε μόνες μας, ...

Αθ: ...γιατί;

Ευφρ: ...θέλαμε να βγούμε και δεν μας αφήνανε μόνες μας...

Αθ: ...γιατί;

Ευφρ: ...γιατί δεν..έτσι ήταν η ζωή, δε, δεν έπρε, δεν μπορούσαμε να βγούμε μόνη μας...

Αθ: ...γιατί, τι σου λέγανε;

Ευφρ: ...όχι, απαγορεύεται, σε, σου δίνανε bad name^α δε ..έβγαινες μόνη...χιμ...χιμ..

Αθ: ...τι νομίζανε ότι έκανες;

Ευφρ: ..θα πα...θα πάω ότι θα βρω κανένα άντρα, ότι θα κάνω κανένα κακό, ...

Αθ: ., αχα..

Ευφρ: ...ζεξ..δεν ήμασταν allowed νάχουμε φίλο, δεν ήμασταν allowed να κοιτάζουμε άντρα εμείς...

Αθ: ..ήξερες όταν ήσουνα τέτοια ηλικία, τι λέγανε για αυτά..

Ευφρ:ποπό...πώς δεν το 'ζέρα, φοβό...φόβος...αχα..αχα...

Αθ: ...μόνο σου λέγανε "απαγορεύεται να είσαι μοναχή σου" ...

Ευφρ: ..."απαγορεύεται, μη σε δούνε ούτε να μιλήσεις, ούτε καλημέρα να πεις σε άντρα" ...χα..χα...δεν μπορούσαμε....

Αθ: ..και εσύ τι νόμιζες για αυτά;

Ευφρ: Εγώ τους έλεγα "καλήμέρα" ...χα...χα...

Αθ: ...χα..χα...χα...χα

Ευα: ..χα..χα..χα..

Ευφρ: ...δε με βλέπανε, πήγαινα στη δουλειά εγώ, ε...με τις φίλες μου βγαίναμε καμιά φορά, μόλις φεύγαμε από τη δουλειά, λέμε "πάμε τώρα λίγο να περπατήσουμε" ...και πηγαίναμε κάτω στο

λιμάνι...

Αθ: ..να κοιτάξετε τα αγόρια;

Ευφρ: ...μ...μμ..ναι, να βγούμε λίγο, να ξεσκάσουμε λίγο, γιατί μέσα εί,,μέσα στοστο
εργαστήρι πουδουλεύαμε, δεν έβλεπες τίποτα, δε...έξω τίποτα, με...ήσουνα...ούτε παράθυρο δεν
είχε....

Ευα: ...πόσες ώρες δουλεύατε την ημέρα;

Ευφρ: ...πές μου..χμ...από το πρωί μέχρι τα μεσάνυχτα πολλές φορές...

Ευα:και τι ώρα πηγαίνατε το πρωί;

Ευφρ: Το πρωί έπρεπε να είμαι 8 η ώρα εκεί πέρα και μετά πολλές φορές γύριζα στη μία στο
σπίτι και αμέσως να ξαναγυρίσω στη δουλειά, μπορεί να 'τανε 10, όταν είχαμε πολλή δουλειά,
μπορεί και 10 και 12 να ήμουνα εκεί πέρα....

Ευα: ..το βράδυ;

Ευφρ: ...ναι...

Αθ: ... μμμ...

Ευφρ: ...ερχόταν και με παίρνανε....

Αθ: ...μεγάλη μέρα!! Είχατε σιέστα, το μεσημέρι;

Ευφρ: .. τίποτα!!

Αθ: ...τίποτα!

Ευφρ: ...αμέσως...αφού μου 'λέγε "να φέρνεις το φαΐ σου εδώ, να μη, να μη φεύγεις το
μεσημέρι" και εγώ λέω "ναι, σιγά, δεν θα φέρνω το φαΐ μου εδώ γιατί θα με κλείνεις εδώ να
δουλεύω όλη την ώρα και να μην μπορώ να βγω έξω καθόλου", και έβγαίνα πο.,,δεν έφερνα το φαΐ
μου, το υλέω "δεν έχω φαΐ να φέρω, παρά θα πάω σπίτι και ό,τι β...μου δώσει η αδερφή μου ή η
θεία μου, που ήτανε εκεί να φάω κάτι, κανά πιάτο φαΐ, εντάξει" ...

Αθ: .. .α.. .πήγαίνες σπίτι για φαΐ...

Ευφρ: ... μμμ.. .ναι...

Αθ: ...και τα λεφτά σου τι τα κα,,τι τα έκανες; τα έδωσες στους γονείς σου;

Ευφρ: ...αυτά...εγώ δούλευα, όταν εμείς εκεί, τα δίναμε όλα στη...στους γονείς...

Αθ: ... μμμ..

Ευφρ: ...τά 'δινα όλα στους γονείς....

Αθ: ...όλα; όλα;

Ευφρ: ... όλα!

Αθ: ...μ...και τι ήξερες για αγόρια σε αυτή την ηλικία;

Ευφρ: ..τα 'ζέρα όλα...

Αθ: ..μόνο μνα μην τους πεις "hello"..χαχα...

Ευφρ: ...τα 'ζέρα όλα, πώς δεν τα 'ζέρα....

Αθ: ..α! Τα ήξερες όλα!

Ευφρ: ...πώς!! !από το χωριό!!!

Αθ: ...πώς τα ήξερες;

Ευφρ: *I don't know,heheh...Τα 'ξέρα, γιατί τα 'ξέρα, δεν ξέρω....*

Ευα:ε, στο χωριό είναι μικρή η ζωή...ακούς...

Ευφρ: ...ναι...εε...ακούς...

Αθ: ...μιλάγατε οι κοπέλες;

Ευφρ: ...τα..τα λένε, τα λένε στην Κρήτη, λένε α..α..αστεία τα λένε αλλά εμείς τα ακούγαμε τα ..μαθαίναμε αμέσως..χιμ..χιμ..

Αθ: ...μμμ....και τι λέγανε, αυτοί που ήτανε παντρεμένοι γύρω σου ήτανε ευχαριστημένοι;

Ευφρ: ...ααα...τα..τα τραγούδια τους και ότ,,στα λέγανε και στα τραγούδια, λέγανε αρσίζικα, ξέ...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...λέγανε πολλά...αρσίζικα και ...οι, οι άνθρωποι πολλές φορές για αστεία τα λέγανε, ε, εμείς τα ακούγαμε, δεν το 'χάνε για...δεν το 'χάνε κρυφό για μας ότιξέραμε τι κάνει το αντρόγυνο , ξέραμε γιατί παντρεύονται οι άνθρωποι, τα ξέραμε όλα...

Αθ:και οι αδερφές σου, που παντρεύτηκαν πριν από σένα, σου μίλησαν τίποτα...

Ευφρ: ...όχι...

Αθ: ...τι λέγανε;;

Ευφρ: ..όχι, όχι...

Αθ: ..δεν είπαν τίποτα;

Ευφρ: ...όχι, όχι, ε, τότε έπρεπε να είμαστε παρθένες, ..

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...και...όταν κοιμάται με , το πρώτο βράδυ ξέραμε, την άλλη μέρα έπρεπε να φωνάζουνε την πεθερά να δει πως ήτανε παρθένα..χα...χα...χα....

Αθ: .. χα.. χα..χα. τα σεντόνια...

Ευα: .. το κόκκινο σεντόνι....

Ευφρ: ...το κόκκινο σεντόνι...

Αθ: ...αλήθεια; Τα κάνανε αυτά τα πράματα;

Ευφρ: ...ναι...

Αθ: ...τέτοια...

Ευφρ: .. ναι, ναι...

Αθ: ...και άμα δεν ήτανε κόκκινο, τι έγινε;

Ευφρ: ...ε, μερικοί άνδρες γυρίζανε τη γυναίκα, τη γυρίζανε πίσω...ναι, έχω ακούσει ότι με...δεν τη βρήκανε παρθένα, ο άντρας δεν τη βρήκε παρθένα και τη γύρισε του πατέρα της....

Αθ: ...ποποπο...

Ευφρ: ... στην Κρήτη, ναι...

Αθ: ...αφού ξέρουνε ότι...άμα...ανεβάς από δέντρα και τέτοια και πέσεις, μπορεί έτσι...να σπάσει...

Ευφρ: ...εεε...ναι., αλλά...

Αθ: .. σ' αυτά τα χρόνια...

Ευφρ: ... δεν τα ξέρανε αυτά...

Αθ: ...ήτανε...

Ευφρ: ...δεν τα ξέρανε...όχι,σου λέει.. "γιατί δεν είσαι παρθένα;"...

Αθ: ...so, μεγάλο..εε,μμ...worry ήτανε αυτό...

Ευφρ: ...αυτό ήτανε, ναι,δεν μπορούσαμε, no, μπορεί να..να χαμογελούσαμε στον άντρα, να μπορεί, να τον κοιτάζαμε αλλά δεν ήμασταν...περισσότερο...τίποτα άλλο...

Αθ: μμμ...

Ευφρ: ...φοβόμαστε γιατί θα τρώγαμε ξύλο...και όχι...μόνο...

Αθ: ...τρώγατε ξύλο;

Ευφρ: ...ναι, αμέ....

Αθ:ποιος σε έδειρε;

Ευφρ: ...όχι! Δεν με έδειρε κανένας αλλά είναι μερικές που φα..., τρώγαμε και ξύλο για αυτό, κα...εμένα δεν με χτύπησε κανένας...

Αθ: ...ο πατέρα σου δεν σε χτύπησε ποτέ...

Ευφρ: ...δεν έκανα, δεν έκανα τίποτα, εγώ δεν έκανα...

Αθ: ... όχι...

Ευφρ: ...χα..χα...χα..

Ευα: ...μμ... προσπάθησαν να σας κάνουν προξενίο με κανέναν όταν ήσαστε στα Χανιά;

Ευφρ: ...με διάφορους,ήταν ένας που έφυγε στον Καναδά και ήθελε να με πάρει αλλά ήτανε μεγάλος, δεν τονέ συμπαθούσα και...

Ευα: ...από το χωριό ή από τα Χανιά;

Ευφρ: ..από τα Χανιά...μ...ήτανεποιοι..ποιοι άλλοι...ήμουνα 15 χρονών, ήμουνα και θέλανε να μου κάνουνε προξενίο...no, "δεν θέλω", λέω.."δεν πάω, δεν πάω", ύστερα έφυγε στον Καναδά και από τον Καναδά ήθελε να με πάρει, να με πάρει στον Καναδά, "no, δεν πάω" λέω, "δεν πηγαίνω"...

Αθ: ...όμως η δεύτερη αδερφή σου δεν ήτανε παντρεμένη....

Ευφρ: .. .ήτανε...

Αθ: ...ήτανε...

Ευφρ: .. ναι, ναι...

Αθ: ...so, παντρεύτηκε μμ..η μεγάλη ή η μικρή;

Ευφρ: ...η μεγάλη παντρεύτηκε πρώτα ύστερα πάμε με τη σειρά...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...δεν μπορούσε να πα...

Αθ: ...ναι, το ξέρω αυτό..νόμιζα ότι...

Ευφρ: ...ύστερα πα..ναι αλλά όταν ήμουν 15 χρονών ήταν απάντρευτη και η, η δεύτερη ήτανε απάντρευτη κι η μεγάλη ήτανε απάντρευτη...

Αθ: ...ναι! Αυτό λέω....

Ευφρ: ...και θέλανε να μου κάνουνε προζενιά εμένα...

Αθ:αυτό λέω!

Ευφρ: ...γιατί αυτός..περνούσα από κει που εδούλευε και με έβλεπε...

Ευα: ...του άρεσες...

Ευφρ: ...και ήθελε..ε..δεν ξέρω...

Αθ: ...α..σου νοστήμισε..α...

Ευφρ: ..μικρή, 15 χρονώ ήμουνα...

Αθ: ...γιατί δεν πήρε τη μεγάλη;

Ευφρ:δεν την ήξερε τη μεγάλη...

Αθ: ...ααα...

Ευφρ: ..εμένα ήξερε...εμένα έβλεπε..περνούσα από κει και με...

Αθ:όμως οι γονείς σου, δεν θα είπανε "ναι"..

Ευφρ: ...ο μπαμπάς μου είπε "μεγάλος είναι"...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...αλλά δεν το ...σου λέει "άμα τη θέλει, να πάει, ας πάει" ...η. Αλλά εγώ είπα "όχι!"...

Αθ: ...α...

Ευφρ: "δεν πάω" ..

Αθ: ...καλά έκανες...και...χα...χαχ...χαα....so, τι ήθελες από τη ζωή, σε αυτήν την ηλικία, τι ήθελες;

Ευφρ: Ήθελα να βρω έναν άντρα να ..εγκαταστηθώ, να παντρευτώ, ήθελα, να παντρευτώ....

Αθ: ., μμμ...

Ευφρ: ...ναι...

Αθ: ...και..ε..είπες ότι τα λεφτά δεν ήταν πολλά...

Ευφρ: ... όχι....

Αθ: ..και οι γονείς σου, σου μιλήσανε για αυτά, είπανε ότι δεν έχουμε λεφτά για σένα...τι είπανε;

Ευφρ: ...ε..εμείς το ξέραμε γιατί βλέπαμε..έτσι είχαμε μεγαλώσει ...το ξέραμε...δεν

βλέπουμε...το ξέραμε πως δεν είχαμε λεφτά, δεν είχαμε...ναι...τίποτα...η μαμά μου καμιά φορά

ήθελα ένα κουλουράκι, πηγαίναμε στο Καστέλι με τη μαμά μου και έβλεπα τα κουλουράκια και
...ήθελα, και μου λέει: "α χ παιδί μου, η καρδιά μου, μου πονάει, μου πονάς την καρδιά, ξέρω που θέλεις κουλουράκι
αλλά δεν έχωνα σου πάρω"...χα...ένα κουλουράκι!! !αχχ...αα...

Αθ: ...δεν αγοράζανε τίποτα, ε;

Ευφρ: ...δεν αγοράζανε...το αλεύρι μόνο και το κάναμε ψωμί στο σπίτι..

Αθ: ..ναι, όλα τα άλλα τα κάνατε...

Ευφρ: ... μμμ... όλα...

Αθ: ...και, αμ.,τι χρονών ήσουνα όταν άκουσες από την Νέα Ζηλανδία;

Ευφρ: ..α...αυτό ήτανε, τότε φεύγανε όλοι, Ροδεσία, Αυστραλία, Καναδά, εεε.,λέω στη μάνα
μου "μάμα, ξέρεις το σπίτι μου δεν τε.,δεν τελειώνει, εφύ.,όλ...παντρευτήκανε τώρα δεν είναι
κανείς να δουλέψει για μένα, μόνο εγώ, και ...το σπίτι δεν τελειώνει, προίκα δεν έχω, έπιπλα δεν
έχω, τίποτα, πότε θα γίνουνε και είμαι 22 χρονώ...λοιποιν, λέω να φύγω, και μου λέει "μη, μη
φύγεις παιδί μου κι εγώ θα πάω να σου...να μαζεύω, θα παω στο Σέλινο", μου λέει, "να μαζέψω ένα
χρόνο, να φέρω το λάδι, να τελειώσουμε το σπίτι...", λέω "θα πάω, μαμά, γιατί, 2 χρόνια είναι", 2
χρόνια ήταν να 'ρθουμε εδώ...

Αθ: ...και τι ήξερες για, από άλλα μέρη;

Ευφρ: ...δεν ήξερα τίπιτα, μόνο άκουγα που φεύγανε όλοι κι ήθελα κι εγώ να φύγω...

Αθ: ...χα..χα..χα... so, to....

Ευφρ:και μάλιστα, πριν ακούσω για τη Νέα Ζηλανδία, πήγα στα γραφεία, πήγα στα
γραφεία μαζί με μια φίλη, φίλη και ρωτήσαμε και λέω "μπορώ να πάω στην Αυστραλία ή να πάω
στον Καναδά;" λέει "όχι! Δεν παίρνουνε τώρα!, Τώρα σταματήσανε και δεν παίρνουνε άλλους
μετανάστες εκεί! Αλλά άμα θες να πας στην Νέα Ζηλανδία, αλλά πρέπει να πληρώσεις 5,000
δραχμές ...τότε για μένα 5,000 δραχμές ήτανε 5,000,000", "πού να τα βρω;" λέω "5,000, δεν έχω"
λέω, "να πάω στη Νέα Ζηλανδία"...

Ευα: ...ήτανε ενός υπαλλήλου δυο μηνών μισθός;

Ευφρ: ...ναι...

Ευα: ..θα 'τανε...

Ευαγγελία - Ευφρ: ...5,000 δραχμές...

Ευφρ: ...5,000 ουου...γιατί...36 δραχμές μου 'δίνε την ημέρα, κάτσε τώρα,

Αθ: ..so, τι έγινε...

Ευφρ: ...και λέω "όχι, δεν πάω" λέω, το ξέχασα εγώ, αυτ.,μετά να φύγω, μετά άρχισα και
έσιαξα το σπίτι μου, μια πόρτα, ένα παράθυρο, όπως δούλευα, η μαμά μου, τα 'δυνα τα λεφτά στη
μαμά μου κι η μαμά μου λέει "ένα..μια πόρτα θα φτιάξουμε, ένα παράθυρο, σιγά σιγά", θα τελειώνα
και μια στιγμή μου 'ρχεται ένα γράμμα, τώρα μποράς να πας στη Νέα Ζηλανδία χωρίς να
πληρώσεις τίποτα...

Αθ: ., ααα...

Ευφρ: ...αχ.."δεν πάω"λέω, "τόρα", "τόρα, λέω, φτιάζω το σπίτι μου" κι έρχεται η Αφροδίτη η συμπεθέρα μου, γιατί ήτανε της αδερφής μου...κουνιάδα, του αντρός της αδερφή, και μου λέει "έλα, βρε, να πάμε, τζάμπα είναι, έλα να πάμε"..

Αθ: ...ααα...

Ευφρ: ..."να πάμε 2 χρόνια και να γυρίσουμε, τι θα χάσουμε;", "α, μωρέ, λέω, Αφροδίτη, δεν πάω, λέω, εγώ θέλω να φτιάξω το σπί,..να το σπίτι μου, λέω, το φτιάζω σιγά σιγά, θα τελειώσει σιγά σιγά", λέει "έλα, μωρέ, κόρο..έλα, έλα, τζάμπα είναι, ε..άντε πάμε" και λέω..."να δούμε κι άλλο μέρος, άντε πάμε"...χα...χα...

Αθ: ..χα..χα...χα...να φύγουμε από 'δω...χαχχ...χα...χα...

Ευα: ...να δούμε κι άλλο μέρος...

Ευφρ: ...ναι!!! Λέω "ε, καλά, πάμε, μαζί θα πάμε" της λέω "μαζί θα γυρίσουμε", "ναι, εντάξει, θα είμαστε μαζί"...και...λέει "πάμε, πάμε, πάμε", κι όμως φωνές ο μπαμπάς μου, "πού θα πας; να γίνεις εκεί, τι θα γίνεις εκεί; τι θα γίνεις;" ζέρεις τώρα τι ήθελε να μου πει...

Αθ: ...α...κι αυτός δεν ήθε, δεν ήθελε να πας ...

Ευφρ: ... μμ.. όχι..

Αθ: ..γιατί μοναχή σου, χωρίς άντρα...

Ευφρ: ...ναι! "Πού θα πας, παιδί μου;", μου 'λέγε η μάνα μου, "πού θα πας;", "πού θα βρεις καλύτερηπαρέα από 'δω;" ήτανε οι αδερφές μου παντρεμένες εκεί, είχαμε παρέα συνέχεια, οι ξαδέρφες μου δίπλα, όλες, δυο αδερφές της μαμά μου εκεί με τα ξαδέρφια μου, όλα μαζί στη γειτονιά, ε... περνούσαμε ωραία! Πηγαίναμε όλοι μαζί έξω μια βόλτα, δεν ζοδεύαμε λεφτά, βόλτα κάναμε και γυρίζαμε σπίτι αλλά ήτανε ωραία, ήτανε παρέα, αστεία, γέλια, πήγε...περνούσαμε ωραία, ε...μμ.."πού θα βρεις καλύτερη παρέα να πας;", της λέω "μα..θα..να πάω μαμάμ, να πάω να δω, λέω, και θα γυρίσω σε 2 χρόνια, θα γυρίσω", και ήτανε ...μμ...κλάματα τώρα, πας...όλοι κλαίγανε, όλοι, και μετά, κι εγώ το μετάνοιωνα που έφευγα, πήγαμε στη Μυτιλήνη τρεις μήνες...

Αθ: ...α...ναι, πήγατε στη Μυτιλήνη...

Ευφρ: .. μμμ...

Αθ: ...so, πριν πήγες στη Μυτιλήνη...

Ευφρ: ... επήγα και γράφτηκα,...

Αθ: ...ήθελες εσύ να πας;

Ευφρ: ...ναι! Εγώ ήθελα.

Αθηά: Γιατί; Γιατί ήθελες;

Ευφρ: ...ε...γιατί η ξενομανία...α...εε,,πρε...νομίζαμε εδώ θα 'ναι η ζωή καλή, θα, θα 'χαμέ αυτά που δεν είχαμε εκεί, ήθελα να 'χω αυτοκίνητο, ήθελα να οδηγώ, ήθελα να 'χω...

Αθ: ...και πόσες κοπέλες οδηγάσανε στο χωριό;

Ευφρ: ..ε..μα...τότε ακούγαμε αυτοί που φεύγανε και περνούσαν ωραία, και εγγράφανε πίσω πώς περνούσανε και τι βρήκανε εκεί πού είναι...

Αθ: ... ό..όμως πό..πόσες κο..γυναίκες οδηγούσανε στο χωριό;

Ευφρ: Κανείς! Κανένας!

Αθ: ..κανείς! Και πότε, πού το βάλατε στο μυαλό;

Ευφρ: ...δεν ξέρω...ήτανε η φαντασία μου, ναι...

Αθ: ...α...

Ευαγγέλια:...δεν είχε και πολλά αυτοκίνητα αλλά κυρία ευφροσύνη για ιστορικό record ...

Αθ: ... μμ...

Ευα: ...πού ήτανε στα Χανιά το γραφείο που πήγατε να κάνετε την κατάθεση της αίτησης σας για να φύγετε στο εξωτερικό;

Ευφρ: ...α..ήτανε στο ΛΟΥΞ το λέγανε τότε, στηνδεν..ήτανε που είναι το ΠΑΝΘΕΟΝ, δεν ξέρω, απέναντι στο ΠΑΝΘΕΟΝ ήταν το ΦΩΤΟ Κρήτη, ε., δίπλα.

Ευα: ...και ήτανε , υπηρεσία, ποιος το..ποιος ήτανε εκεί στο γραφείο αυτό; Ήταν οι.....

Ευφρ: ...ήτανε γραφείο μεταναστών...

Ευα: ...γραφείο μεταναστών..

Ευφρ: ...νομίζω. Ναι....αν θυμάμαι τώρα...

Ευα: ...και πήγαινε ο καθένας και έκανε μια αίτηση...

Ευφρ: .. ναι...μια αίτηση...

Ευα: ...αναλόγως με τη χώρα που έπαιρνε μετανάστες εκείνα τα χρόνια...

Ευφρ: ...ναι, ναι...εκείνα τα χρόνια...ναι...και εκεί μετά που μου στείλανε εμένα το γράμμα, εκεί γύρισα ξανά, μαζί με τη ...ναι...και εκεί η...σε...προχώρησε...τόρα δεν τα θυμάμαι καλά, ε, αλλά από κει εξεκίνησε, ας πούμε, και μετά μου στείλανε άλλο γράμμα, πότε θα, να πάω στην...όλες, γιατί ήμαστανε πολλά κορίτσια, σε όλες και εκεί γνωριστή...γνώρισα μερικές άλλες που γραφτήκανε κι αυτές και μετά φύγαμε για ένα βράδυ, όλες με το καράβι, να πάμε στην Αθήνα, και τι φουρτούνα!! παρολίγο να πινούμε, μας παίρναν τα κύματα...κατάστρωμα και μας παίρναν τα κύματα και μας πηγαίνανε στην άκρη...

Ευα: μμμ..

Ευφρ: μούσκεμα γινήκαμε από τα

Ευα: ..το θυμάσαι το όνομα του караβιού;

Ευφρ: ...ώ...χι...δεν το θυμάμαι, αυτό που πνίγηκε δεν ήτανε νομίζω...

Ευα: ...α...αυτό που ...και ποιες γραμμές ήτανε; Οι Μινωικές, και εκείνη την εποχή ήταν άλλες γραμμές...

Ευφρ: ...τίποτα δεν θυμάμαι...δεν θυμάμαι καθόλου τω...

Αθ: μμμμ....

Ευφρ: ...αλλά πή...πήγαμε από την Πελοπόννησο, λέει το καράβι, έδωσε σήμα κινδύνου, μμμ...νομίζω εκείνο το βράδυ και πήγε από την Πελοπόννησο και ...στ...φτάσαμε την άλλη μέρα το μεσημέρι στην Αθήνα...αχα...

Αθ: ...και πήγες με την, α..την γυναίκα που ...ποιη, ποιη ήτανε η γυναίκα;

Ευφρ: ..ποια ήτανε η γυναίκα, ήτανε ..η Τζένετ, νομίζω, από δω, Νεοζηλανδέζα, κάποιος μας είχε παραλάβει... μμμ

Αθ: ...αααα...

Ευφρ: ... από κει...

Αθ: ..όμως απ' το χωριό, από την Χανιά, είπες ότι ήτανε μια άλλη γυναίκα...

Ευφρ: ...α! Ήτανε ...

Αθ: ...ξαδέρφη;...

Ευφρ: ...που ήρθαμε μαζί...ναι...

Αθ: ... ναι!

Ευφρ: ..μα ήτανε όχι μία, πολλές...

Αθ: Πολλές! Πόσες...

Ευφρ: ..πολλά κορίτσια..

Αθ: ..πόσες ήταν;

Ευφρ: ...δεν ξέρω πόσα κορίτσια ήμαστανε, Κρητικές...ε, το πρώτο γκρουπ, δεν θυμάμαι τώρα να σας πω πόσα ήταν, δεν, δεν τη,δεν τις θυ...

Αθ: ..από το δικό σου το γκρουπ...ήξερες πολλές;

Ευφρ:44 ήμαστανε, μα ήτ.,δεν ήταν όλες Κρητικές, ήταν και από τη Μυτιλήνη και από την Αθήνα...

Ευα: ...μα ποια χρονιά ήτανε;

Ευφρ: ..το '62.

Αθ: Όμως τα δικά σ.,από το δικό σου το μέρη ήξερες τις γυναίκες;

Ευφρ: Ναι, αυτή την Αφροδίτη ήμαστανε, ημαστάνε ..εε.,συμπεθέρες, λέγω...

Αθ: ..μόνο την Αφροδίτη ήξερες;

Ευφρ: ...την Αφροδίτη ήξερα, ναι...

Αθ: ..δεν ήξερες κανέναν...

Ευφρ: ...όχι, κανέν.. καμία άλλη...μαζί...

Αθ: ..α...και πήγατε μαζί στην Αθήνα;

Ευφρ: Μαζί πήγαμε ...

Αθ: Και πώς άλλαξαν η γνώμη οι γονείς σου να σ' αφήσουν να πας;

Ευφρ: ...ε..το καταλάβανε τώρα πως θα...η φτώχεια...εχε,,χε..έπρεπε να με, να με

εγκαταστήσουνε κι εμένα όπως και τις άλλες αλλά δεν ...δουλειές δεν ήτανε, ο μπαμπάς μου δεν

έβρισκε δουλειά, η μαμά μου δε..δούλευε, στο σπίτι κι εγώ τώρα μοναχή μου να δουλεύω, τους έδινα τα λεφτά, αν επερίσσευε κάτι...

Αθ: ..και πόσες μήνες από όταν πρωτοάκουσες και πότε έφυγες; Ήτανε πολύ καιρό;

Ευφρ: Δεν θυμάμαι καθόλου...

Αθ: ...μήνες; χρόνο;

Ευφρ: ...δεν θυμάμαι...

Αθ: ., μμ..

Ευφρ: . .δεν θυμάμαι...τι είχα...

Αθ: ..και, πήγες μόνο με την Αφροδίτη στην Αθήνα, δεν πήγε κανένας άλλος μαζί σου;

Ευφρ: ...όχι!! Δεν ήρθανε..μμ...αλλά στην Αθήνα ήτανε το, της αδερφής μου του ανδρός η αδερφή και πήγαμε εκεί και μείναμε...

Αθ: ..α..εε..όχι στην Κηφισιά...

Ευφρ: ...όχι...δεν πή,,όχι, πήγαμε μετά, εκεί πήγαμε και μείναμε ένα βράδυ νομίζω ή δύο και μετά από εκεί, την άλλη μέρα φύγαμε για τη Μυτιλήνη...

Αθ: ...για τη Μυτιλήνη...και στη Μυτιλήνη τι ήτανε...

Ευφρ: ..πήγαμε σε ένα ξενοδοχείο που ...στο Μόλυβο,,στη Μυτιλήνη, πήγαμε εκεί και εκεί μας εκπαιδευανε για ..εργασία που θα κάναμε εδώ, για ξενοδοχεία, για κουζίνα, αυτά ήτανε, ναι...

Αθ: ..και τι, τι σας μαθαίνανε;

Ευφρ: ...την...στο πλυντήριο, πώς να πλένωμε, πως να σιδερώνουμε τα σεντόνια, τα ποκάμισα, και τέτοια, να σιδερώνουμε, μετά πώς να καθαρίζουμε ξενοδοχείο, αν τυχόν και πιάναμε δουλειά σε ξενοδοχείο, πώς νακαθαρίζουμε τα δωμάτια και να σιδε,,τα κρεβάτια να στρώνουμε, να σφουγγαρίζουμε, να καθαρίζουμε, ...

Αθ: ..και εγγλέζικα;

Ευφρ: ..και μας μαθαίνανε και αγγλικά, ναι...

Αθ: ...α..α..yes...

Ευα: .. Janet..

Αθ: ...ήταν η Janet Γιαχμής εκεί;

Ευφρ: ...η Janet ήτανε δασκάλα, αγγλικών και είχαμε κι άλλες δυο Ελληνίδες...

Αθ: ...α, η Janet...

Ευφρ: .. και προϊστάμενη εκεί .ναι .και προϊσταμένη...

Αθ: ...α...χα..μμ..8θ, σας μάθαινε εγγλέζικα;

Ευφρ: Η Janet μας μάθαινε αγγλικά...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...οι άλλες τώρα ...ούτε θυμάμαι, ήτανε εκεί, μας λέγανε τι να κάνουμε, στα..πώς να καθαρίζουμε ξενοδοχεία και πώς ναμμ...

Αθ: ...και πώς φανούσες με τη δουλειά, σου άρεσε, ήτανε δύσκολη;

Ευφρ: ..δεν ήτανε, για μένα τότε δεν ήτανε τίποτα ...δύσκολο...ήμωνα μικρή, δεν τάπαιρνα σοβαρά, όπως τα 'βρισκα...

Αθ: ..και τα εγγλέζικα τα έμαθες;

Ευφρ: ..έμαθα μερικά εκεί.εε..λίγα, πολύ λίγα...

Αθ: ...και πώς...

Ευφρ: ...ε, τι να πρωτομάθεις, τα εγγλέζικα, θα...καθαρίζεις, να μαγειρεύεις, στην κουζίνα, το πλυντήριο, όλα αυτά...

Αθ: ...όλη μέρα ήσαστε στο σχολή...

Ευφρ: ...στη σχολή, ναι...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...κάναμε εργασία, καθαρίζαμε το ξενοδοχείο, τη μια μέρα, την άλλη θα πηγαίναμε στην κουζίνα, να μαθαίνωμε στην κουζίνα, να κόβουμε τα λαχανικά, να ...πλένωμε τα πιάτα, να... μαγειρική... είχαμε chef...

Αθ: ...και τα βραδιά είχατε παρέα με τις κοπέλες;

Ευφρ: Όλες μαζί ναι,στο σαλόνι...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...χορεύαμε, βάζαμε μουσική και χορεύαμε εκεί, τραγουδούσαμε, βγαίναμε στο χωριό, πηγαίναμε στο χωριό για βόλτα καμιά φορά τα Σαββατοκύριακα...

Αθ: ...so, περνάσατε,..εε...ήσαστε πολύ happy μαζί...

Ευφρ: ...ω, ήμασταν, ναι, είχαμε ωραία ζωή, ωραία, χε,,χε..

Αθ: ...χα...χα..χα, πρώτη φορά που είχατε ελευθερία;

Ευφρ: ...ναι..ελευθερία εκεί, ου..ου..ου...

Αθ: ..χα..χα, πώς ήτανε χωρίς άντρα γύρω εκεί γιατί ήσαστε όλο κοπέλες;

Ευφρ: ...ωω...άντρες ήταν εκεί άντρες...

Αθ: ...ναι; ...χα..χα.. Όμως λέω χωρίς πατέρες; Ο...πατέρα να σου πει..

Ευφρ: ...ωραία, ωραία!!

Αθ: ...μην κάνεις αυτό...

Ευφρ: ...ναι, ναι...όχι...δεν ..ε..το... 'χαμέ, ήτανε το έθιμο μας, το 'χαμέ πάρει τώρα έθιμο, δεν μπορούσαμε να κάνουμε, δεν θέ,,και να το θέλαμε δεν μπορούσαμε να το κάνουμε...

Ευαγγελία :...μμμ...

Ευφρ: ...δεν μπορούσαμε να κάνουμε κακό, μόνο που βγαίναμε στο χωριό, μιλούσαμε με τα αγόρια, κουβεντιάζαμε, γελούσαμε, μας πήρανε στο καράβι βο,,για βόλτα, είχε πολλούς ψαράδες εκεί, μας κάνανε βόλτα στο, με το καράβι, κι οι δασκάλες θυμώσανε...χα..χα..

Ευα: Σας άρεσε η Μυτιλήνη;

Ευφρ: Ωραία ήτανε στο Μόλυβο, πολύ ωραίο χωριό, ωραίο χωριό, δίπλα στη θάλασσα...

Αθ: ..και ήσου..ήσουνα εκεί για τρεις...

Ευφροσύνη - Αθηνά:...τρεις μήνες..

Αθ: ..και μετά τι έγινε;

Ευφρ: ..ε, γυρίσαμε πίσω στην Κρήτη...

Αθ: ..ναι...

Ευφρ: ...να αποχαιρετήσαμε τους δικού μας, γυρίσαμε στη..καθίσαμε μια βδομάδα, δέκα μέρες, τόσο ήτανε κα καθίσαμε με τους δικού μας και μετά, ωστόσο οι αδερφές μου είχαν αλλάξει γνώμη, "τόρα που φεύγεις, θα πάρεις κι εμάς"...

Αθ: ...αχ...χα...χα....

Ευφρ: ..."για να'μαστέ όλοι μαζί", λέω "άσε να πάω να δω και θα..." και μετά

ε..ετοιμαστήκαμε και φύγαμε, στην Αθήνα ζανά και με...

Αθ: ...η Αφροδίτη...

Ευφρ: ..κι η Αφροδίτη, ναι...

Αθ: ...κα...σε...όχι οι αδερφές σου...

Ευφρ: ...και ωστόσο τα κορίτσια που 'χα γνωρίσει στην, στη σχολή, όλες ανταμώσαμε πάλι, στο καράβι, πήγαμε πάλι στην Αθήνα και από κει μας πήρανε ...ν...στ' αεροπλάνο, πήγαμε με το αεροπλάνο, και φύγαμε...

Αθ: ...πρώτη φορά στ' αεροπλάνο;

Ευφρ: ...πρώτη φορά στ' αεροπλάνο....

Αθ: ...και πώς ήτανε αυτό;

Ευφρ: ...ωραία!! Όλα ήταν ωραία!!!!

Αθ: ...χα...χα...χα...

Ευφρ: . .για μένα....

Αθ: ...χα...χα...χα...

Ευφρ: ..θαύμα ήτανε!!! Μόνο που τ' αεροπλάνο, έσπασε στην, στο Καράτσι...στο Καράτσι, το αεροπλάνο, έσπασε και π...μας λένε "θα καθίσουμε εδώ τρεις μέρες" να φτιάξουν το αεροπλάνο, μείναμε στο Καράτσι, τι ζέστη!! !και λένε "δεν θα βγαίνετε απ' τα δωμάτια γιατί θα σας κόψουνε το λαιμό εδώ"...

Αθ: ...χα...χαχα... Ωραία!! Χα...χα...χα...

Ευα: ...και δεν βγήκατε καθόλου;

Ευφρ: ..μμμ, όχι, δεν βγή... βγήκανε μερικές και με τους...τις μαζέψανε αμέσως μέσα "μη βγαίνετε έξω καθόλου", μετά μας πήρανε με, λεωφορεία και μας πήρανε στο Πακιστάν, να δούμε το Πακιστάν, είδαμε τις καμήλες, άλλες καθίσανε πάνω στις καμήλες, άλλες..όσες είχανε λεφτά ...χα...χα..

Αθ: ...και αυτό θα ήταν πολύ παράξενο για σένα..

Ευφρ: ...ναι, για μας όλα ήταν ευ...καινούρια, ωραία, μας αρέσανε όλα...

Αθ: .. ναι.. .χα..χα..αφού ήσαστε νέοι και....

Ευφρ: ..στο Καράτσι ήταν, είχανε πισίνα, και εκεί πηγαίνανε και κάνανε μπάνιο, μερικές, όσες είχανε μαγιό γιατί εγώ δεν είχα τότε, και εκεί μαζευτότανε πάλι, όλοι αυτοί οι ...οι Εγγλέζοι ήτανε νομίζω, Εγγλέζοι,... "κορίτσια, κορίτσια", ήθελε να με κρατήσει ένας εκεί...

Αθ: ...χα...χ..χα....

Ευφρ: ..."θα σε κρατήσω εδώ"...

Αθ: ...χα..χα...χα....

Ευφρ: ...νο, του λέω, δεν κάθομαι εδώ, λέει, λέει "κάτσε εδώ, κάτσε, εγώ θα σε πάω στο αεροδρόμιο", "νο, του λέω, ευχαριστώ, no, thank you"..

Ευα: ...ε, είχατε επιτυχία κυρία Ευφροσύνη...

Ευφρ: .. .χα. .χα..

Ευα: ., με τους άνδρες..χα..χα..χα...

Αθ: ...α, ήτανε ομορφούλα όμως...χα..χα..χα..

Ευφρ: ...αλλά δεν ξέρω, τότε, εκείνη...ε, αυτοί τι θέλανε, τι θέλανε, εμείς το παίρναμε ό."τι θέλουνε αυτοί;", άλλο θέλουνε, δεν..δεν θέλουνε εμάς, κάτι άλλο...

Αθ: ..αφού ήσαστε καλό...καλά κορίτσα..χα...χα...χα..ξέρατε...

Ευφρ: ...δεν είχαμε εμπιστοσύνη,πάλι...

Αθηνά...χα...χα...χαα.

Ευφρ: ...λέγαμε άμα, όταν σε θέλει ο άντρας, λέγανε, "θα 'ρθει να σε ζητήσει από του πατέρα σου"...

Αθ: ...χα..χα..χα...ναι, ναι...

Ευφρ: ...όχι να 'ρθει σε 'σένα, σε σένα θέλει να σε κάνει κάτι κακό, κά, κάτι τέτοια, τώρα μας λέγανε και να μην τους δέχεσαι ούτε να σου μιλάνε, να... μην τους δέχεστε καθόλου, αυτός επέμενε, ο κύριος, "είμαι γιατρός, κάθισε εδώ, κάθισε εδώ να, θέλω να παντρευτώ, θέλω να αρραβωνιαστώ", "ωω, κορίτσια, του λέω, αρκετά εδώ", λέει "no, no, no, όχι σαν κι εσένα" μου λέει "θά 'ρθω στο New Zealand, γράψε μου απ' το New Zealand", "no, λέω, δεν ξέρω να γράφω αγγλικά, δεν ξέρω να σου γράψω" χα..χα..χαα...ε, τέλος ε, για να τον ξεφορτωθώ...

Αθ: ...ε, πολλά έγινε, σε 3 μέρες, πολλά έγιν...

Ευφρ:ναι...καθόμαστε εκεί στην πισίνα, δεν έβαλα ούτε μαγιό, εκεί καθόμουνα με την, με τις κοπέλες αυτές οι δυο που ήμουνα φίλη, και καθόμαστε εκεί και κοιτάζαμε τώρα τις άλλες που κάνανε μπάνιο, στην πισίνα γιατί δεν πηγαίναμε έξω, δεν μπορούσαμε να βγούμε..

Αθ: Είχανε air conditioning στα δωμάτια;

Ευφρ: Ναι είχανε, ...

Αθ: ...ναι, ναι..

Ευφρ: ...στα δωμάτια, είχανε, ναι.

Αθ: ..α..α..και πρώτη φορά σε ξενοδοχείο, αβ... όμως από την Αθήνα ήσουν...

Ευφρ: ...ναι...από την Αθήνα, ναι...ω, δεν πήγα σε ξενοδοχείο στην Αθήνα, έμενα πάντα, ήμουνα στο, στη συμπεθέρα μας εκεί...

Αθ: μμμ..

Ευφρ: ...καλή γυναίκα ήτανε, πολύ καλή...

Αθ: ...και πώς σου φάνηκε η Καράτσι; θα ήτανε πολύ διαφορετικά από το χωριό...

Ευφρ: ...παα...γελούσαμε, έτσι που ήτανε ντυμένοι οι άνθρωποι και ένας φορούσε έτσι, είχε δεμένο το κεφάλι του έτσι, είχε ένα φτερό και μεις μας φάνηκε παράξενο τώρα και γελούσαμε, αλλά τα φαγιά δεν μας αρέσανε καθόλου, δεν τρώγαμε τίποτα, καθόλου..

Αθ: ...α, δεν σ'άρεσαν...

Ευφρ: ...φύ..ήρθαμε στην Αυστραλία να μας, "να τις πάμε να φάνε κάτι γιατί θα πεθάνουν απ' την πείνα"..

Αθ: ..χα..χα..

Ευφρ: ...και λένε "πού θα βρούμε ελληνικό restaurant", ελληνικό ψάχνανε να βρούνε ελληνικό restaurant, να μας πάνε να φάμε κάτι....

Αθ: ...στο Σύδνεϋ ήτανε αυτό;

Ευφρ: ...στο Σύδνεϋ, ναι...

Αθ: ...θα..από το Καράτσι πήγατε στο Σύδνεϋ...

Ευφρ: ...στο Σύδνεϋ, ναι, και πήγαμε Σύδνεϋ, βρήκαν ένα ελληνικό restaurant, και λέει "τι θέλετε βρε κορίτσια να φάτε;" λέει, "πατάτες γιαχνί"...

Αθηνά - Ευφροσύνη:....χα..χα..χα..

Ευα: ...γιαχνί, ε....

Αθ: .. τηγανητές...

Ευφρ: ...δεν ζέραμε...εε..και λέει ο άνθρωπος, μας έψησε κάτι ελληνικά φαγιά και φάγαμε και χορτάσαμε, εκεί, τα χαριστήθηκαμε, μετά κάναμε βόλτα στο δρόμο λιγάκι κι είδαμε τηλεόραση, πρώτη φορά που είδαμε τηλεόραση....

Αθ: ... α... ναι;

Ευφρ: Ναι!Στεκόμαστε στο παράθυρο, πω, πω, τηλεόραση να δούμε, πω πω!! Τηλεόραση: ελάτε να δείτε κορίτσια, φωνάζαμε τις άλλες, ελάτε...χα..χα..

Ευα: ...δενείχε τηλεόραση τότε στα Χανιά;

Ευφρ: ...όχι, δεν είχε. Δεν είχε τηλεόραση.

Αθ: Και είχε, είχες, είχατε πάει σε σινεμά πριν;

Ευφρ: Όχι!

Αθ: Καθόλου;

Ευφρ: ..ο...

Ευφροσύνη - Ευα: ...στα Χανιά...

Ευφρ: ...στα Χανιά, ναι, πήγαινα σινεμά, πηγαίναμε σινεμά, ναι..

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...έπρεπε να βρω κάποιο ξάδερφο, κάποιον ε...συγγενή να μας παεί σινεμά...

Αθ: ..ελληνικά ...ταινίες ήτανε;

Ευφρ: ...ε...όχι...δεν ήταν ελληνικές, αλλά είχαν εαπό κάτω πάντα ελληνικά, διαβάζαμε το...

Αθηνά :...ααα..

Ευφρ: .. το τίτλο..

Αθ: ...τι είχανε; Ιταλικά, γερμανικά...εγγλέζικα...

Ευφρ: ...τότε μ' άρεσε η Σοφία Λώρεν..

Αθ: ...α, ναι...

Ευφρ: ..μ' άρεσε η Τζίνα Λολομπριτζίτα, ο Ροκ Χάντσον, αυτοί μ' αρέσαν,ε...αγγλικά ήτανε, αγγλικά πιο πολύ, ιταλικά... μμ...

Αθ: ..στη Κρήτη;

Ευφρ: ...ναι..

Αθ: ...γιατί δεν είχατε ελληνικά; Ήτανε πολλά σε αυτά τα χρόνια...

Ευφρ: ...και τα ελληνικά, ναι, και μ' αρέσανε και τα ελληνικά...

Αθ: ...Αλίκη Βουγιουκλάκη...

Ευφρ: ...ο Χατζηχρήστος, η...

Ευα: ... ο Β έγγος..

Ευφρ: ...μμ.. .όχι δεν τον θυμάμαι...

Ευα: ...όχι, δεν ήτανε ο Βέγγος τότε;

Αθ: ... Αλίκη Β ουγιουκλάκη;

Ευφρ: ...η Αλίκη Βουγιουκλάκη, η Τζί...

Ευα: .. Τζένη Καρέζη...

Ευφρ: ...Τζένη...Καρέζη, ναι...αυτές ήτανε...αυτές..ναι, μ' αρέσανε πολύ αυτά, οι... Η Βουγιουκλάκηο,οοο...

Αθ: ...από κει είδες οι γυναίκες με ε..αυτοκίνητα;...χα..χα..χα..

Ευφρ: .. και ποδήλατα...

Αθ: ...και ποδήλατα...χα...χα...χα..

Ευφρ: ... χα.. χα.. χα...

Αθ: ...so, πόσες μέρες ήσουν στη, στο Σύδνεϋ;

Ευφρ: ...δε θυμάμαι καθόλου τώρα, πόσες μέρες, εκεί γνωρίσαμε ένα ελληνικό ζευγάρι,

περνούσαμε και πήγαμε να πάρουμε σταφύλια, είδαμε σταφύλια και ποιος τα πήρε τώρα, όλες εβάλαμε από κάτι και πήραμε ένα σταφυλάκι και δεν ξέραμε τα λεφτά και ανοίξαμε το, βάλουμε τα λεφτά στο χέρι και λέμε "πάρτε", ύστερα φωνάζει από μέσα, μέσα η γυναίκα, λέει "μίλα βρε ελληνικά στα κορίτσια, δεν τις βλέπεις που είναι Ελληνίδες;"...

Αθ: ...χα...χα...χα...

Ευφρ: ..χι...χι...χι...και...λέτ... "ε, ελληνικά μιλάτε κορίτσια;"; λέω "ναι, μιλάμε ελληνικά", λέει "πού πάτε; πού πού βρεθήκατε;"; λέω "εδώ, λέω, πάμε για Νέα Ζηλανδία", "και γιατί βρε κορίτσια φύγατε από τα σπίτια σας, γιατί βρε κορίτσια;"; α, ήρθε η γυναίκα "και εμείς ήμασταν στην Νέα Ζηλανδία, αλλά είναι υγρασία και τα... φύγαμε από κει και ήρθαμε εδώ για πιο καλά", γιατί ο άντρας της είχε ρευματισμούς είχε, αρθριτικά..." και ήρθαμε εδώ, γιατί βρε κορίτσια, φύγατε από τα σπίτια σας", ε, εμείς πού να καταλάβουμε τότε;

Ευα: Σαν να το είχαν μετανιώσει που είχαν φύγει, λέτε;

Ευφρ: ...ναι, ναι!! "Γιατί φεύγετε από τα..", ναι αυτοί το 'χάνε μετανιώσει, ξέρανε τι θα συναντήσουμε, ξέρανε τις δυσκολίες, τα... πού..α..πόσο, χωρίς οικογένεια σε ένα μέρος...

Αθ: ...ναι, ναι, ναι, αφού..ναι, ναι...Και, α, what was I going to say, πώς σου φάνηκε η Αυστραλία;

Ευφρ:ωραία!!! Μας άρεσε, ναι, ωραία ήτανε τότε, πολύ ωραία, γιατί ήτανε Έλληνες, όπου πήγαινες έβρισκες Έλληνες...

Αθ: ...ήτανε καλοκαίρι;

Ευφρ: ...εε...

Αθ: ...ποιο μήνα ήτανε;

Ευφρ: .. ήτανε Ιούνιος...

Αθ: ...ααα...

Ευφρ: ...νο, δεν ήταν καλοκαίρι...

Αθ:χειμώνα...

Ευφρ: .. χειμώνας ήτανε.. .ναι..

Αθ: ...στο Σύδνεϋ δεν είναι και τόσο κρύο...

Ευφρ: ...νο...περπατήσαμε εμείς, θυμάμαι τότε, που ...ε...μετά, πώς βρήκαμε ευκαιρία, πώς βγήκαμε, τώρα δεν θυμάμαι, αλλά θυμάμαι, περπατήσαμε στο δρόμο που είδαμε την τηλεόραση, πρώτη φορά τηλεόραση στο...στεκόμαστε και την κοιτάζαμε στο παράθυρο...

Αθ: ...μμ...so, δεν σας κλειδώσανε μέσα στο δωμάτιο, στο Σύδνεϋ, ήτανε πιο, είχατε πιο ευκαρία;

Ευφρ: ...δεν μείναμε, νομίζω, δεν μείναμε σε ξενοδοχείο, όχι....

Αθ: ..α...πού μείνατε;

Ευφρ: ...δε...φύγαμε, ήρθαμε κατευθείαν στο Wellington μετά...

Αθ: ...απ' το Σύδνεϋ;

Ευφρ: ..στο Wellington, ναι...

Αθ: ...α....

Ευα: ...ναι, αλλά δεν μείνατε στο Σύδνεϋ, κανά δυο τρεις μέρες;

Αθ: ...καθόλου;

Ευφρ: ...δεν...νομίζω, μείναμε; Δεν θυμάμαι...

Αθ: ...και αγοράσατε σταφύλια...και...

Ευφρ: ...δεν θυμάμαι ξενοδοχείο να μείναμε εκεί...

Ευα: ., α...

Αθ: . και γνώρισες κόσμο.. πώς;...

Ευα: ...υπ...η πιθανότητα μερικές ώρες μεταξύ ...

Ευφρ: μεταζύ...

Ευα: .. αεροπλάνων....

Ευφρ: ...ναι...ναι, γιατί το αεροπλάνο που μας πήρε από την Ελλάδα, συνέχεια μας έφερε...εδώ, στο Wellington...ε....

Ευα:το ίδιο αεροπλάνο ήτανε;

Ευφρ: ...το ίδιο, μας άφηνε, μας έπαιρνε, γιατί λέει, είπαν "χάλασε το αεροπλάνο στο Καραάτσι" και για...περιμέναμε να το φτιάξουνε, και μετά είπαν το φτιάξανε την νύχτα, τρεις η ώρα, πήγαμε να μπούμε στο αεροπλάνο και δεν σηκώθηκε το αεροπλάνο, πήγαινε πήγαινε πήγαινε να σηκωθεί και έκανε "μπουμ" πάλι και κλαίγανε, φωνάζανε...ε...όσες είχανε παιδιά, ήτανε άνθρωποι εκεί και είχανε παιδιά μέσα, φοβηθήκανε, εγώ δεν φοβήθηκα τίποτα, δεν ξέρω γιατί δεν φοβόμουνα τίποτα...

Αθ: ...μ....

Ευφρ: ...αλλά μετά πάλι, το πρωί, με το ίδιο αεροπλάνο πάλι φύγαμε...

Αθ: ...α...so, θα ήτανε....

Ευφρ: ...ήτανε παλιό το αεροπλάνο...πολύ παλιό....

Αθ:ναι...ναι...

Ευφρ: ... Qantas....

Αθ: .. χα.. χα.. χα...

Ευφρ:Qantas ήτανε....

Αθ: .. χα.. χα.. χα...

Ευα:και τώρα παλιά είναι....

Ευφρ: .. ναι, ναι....

Αθ: ...και τώρα παλιά...so, φτάσατε στο Wellington...

Ευφρ: ...στο Wellington...πο...πο...βροχή!!!

Αθ: ...χα..χα..

Ευφρ: ...πο..πό ένας καιρός!!! Λέμε "τι ζητάμε εδώ;" "αμέσως!" λέω "πο, πο!!" λέω, και αλλά μας περιμένανε Έλληνες κι εκεί και ..κρατούσα ένα γράμμα για μια κοπέλα και δεν τη γνώριζα, μου το 'χε δώσει αα...κάποιος νεαρός και ρωτούσα την ίδια πού θα τη βρω; "Πού θα βρω;" λέω "αυτή", τούτη δω ήτανε, λέ "πού θα τη βρω αυτή την κοπέλα;", λέει "εγώ είμαι! Η Σοφία!", χμ, λέω "ένα γράμμα έχω" λέω "να σου δώσω", ήτανε αρραβωνιαστικός της...

Ευα:και ήτανε εκεί, περίμενε;

Ευφρ: ..ήτανε αυτή εκεί και...για να μας συναν... γνωρίσει, και φαίνεται της είχε πει ο αρραβωνιαστικός της ότι θα της, της στέλνει ένα γράμμα με 'μένα και λέω "θέλω "λέω "να δω τη Σοφία", δεν ξέρω πώς, πώς λεγότανε, λέει "εγώ είμαι!" μου λέει...

Ευα: ...και η Σοφία είχε έρθει κι αυτή με τη ΔΕΜΕ

Ευφρ: ... όχι!!

Ευα: ...μόνη της...δεν ξέρε...

Ευφρ: ...δεν ξέρω πώς είχε έρθει, ναι, οι αδερφοί της τη φέρανε, τα αδέρφια της ήτανε κεί...

Ευα: ..Κρητικιά;

Ευφρ: ...Κρητικιά είναι, ναι!!

Αθ: ...α....

Ευφρ: ...και εε... μας...ήτανε εκεί όλοι οι Έλληνες και μετά μας χωρίσανε...ποιες θα 'ρθουνε στο Auckland και ποιες θα καθίσουνε στο Wellington...κλάματα εμείς!!!!

Αθ: Να σταματήσουμε τώρα σε μια, για μια στιγμή...

Ευφροσύνη :...εε....

ok..

Ευφρ: Και είστε εδώ μόνιμος, μόνιμως θα μείνετε εδώ;

Αθ: Μια στιγμή, μια στιγμή, κυρία Ευφροσύνη. This is file number three, interview with Efrosini Sifodaskalaki continuing.

So, εφτάσατε στην Νέα Ζηλανδία...

Ευφρ: ...ναι...

Αθ: ...πολλή βροχή και κακό, χο, χο,από το αεροπλάνο...

Ευφρ: ... κακός καιρός....

Aθ: ...και τι, τι νόμιζες όταν είδες τη, τι είδες όταν έφυγες από το πια.., από το αεροπλάνο;

Τι είδες, βροχή;

Ευφρ: Μας πήρανε, από αυτή, η Τζάνετ ήταν μαζί μας συνέχεια νομίζω, Τζάνετ ήτανε, όχι καμιά, κάποια άλλη θα ήτανε, μας συνόδευε συνέχεια, μας πήρανε από το, στο αεροδρόμιο, πού τώρα συνάντησα τους Έλληνες, μας περιμένανε μερικοί Έλληνες εκεί γιατί με..μερικά κορίτσια είχανε συγγενείς εκεί, νομίζω, και, εε, μετά από κει, μας χωρίσανε, λένε «αυτές», φωνάζανε τα ονόματα ποιες θα έρθουνε στο Auckland και ποιες θα μείνουνε στο Wellington, εμείς δεν θέλαμε, θέλαμε να μείνουμε στο Wellington, γιατί ήτανε εκεί Έλληνες. Εκεί θέλαμε να μείνουμε όλες, αλλά είπανε ωραία είναι και στο Auckland, ωραία, θα δείτε που θα σας αρέσει, και λέμε, δεν είχαμε choice, anyway..

Aθ: So, σου είπανε ότι πρέπει να πας στο Auckland?

Ευφρ: Ναι!

Aθ: Και αυτές που ήρθες μαζί, οι φιλενάδες σου, ποιοι ήτανε, θυμάσαι τα ονόματα τους;

Ευφρ: ...ε, θυμάμαι αυτές που ήμαστε στο γκρουπ, δεν τις θυμάμαι όλες, γιατί ήταν η Αφροδίτη, η Αφροδίτη που ξεκινήσαμε μαζί από την Κρήτη, μέχρι, να φτάσαμε μέχρι εδώ, μας βάλανε και στο ίδιο μέρος και δουλεύαμε μαζί, και η Ηλέκτρα, η Περδικάκη, αλλά αυτή έχει πεθάνει τώρα, ναι, και οι άλλες ήτανε η Κική, Πολυχρονάκη, νομίζω, Κική, η Αργυρούλα, Τζιρτζιλιάκη, μμ...

Ευα: ...της Αλεξίας η αδερφή..

Ευφροσύνη :..μμ..

Aθ: Ναι!

Ευα: ..όχι της Αλεξίας η αδερφή, άλλη είναι αυτή.

Ευφρ: Ναι, ναι, η Αργυρούλα Τζιρτζιλιάκη...

Aθ: Η Αργυρούλα είναι, ναι, ...

Ευφρ: Η..., ποιες ήτανε μωρέ...η Βαγγελία η Τσιχλάκη, η Ιωάννα, μα αυτή είναι στο Wellington, και η Βάσω η Βλοττή, ποιες άλλες τώρα..έχουνε φύγει και δεν τις θυμάμαι όλες, ναι...

Aθ: Πόσες ήταν στο αεροπλάνο; 45 είπες πριν; Όμως ήτανε...

Ευφρ: 44, 45, εκεί πέρα...

Aθ: Μικρό αεροπλάνο ήτανε;

Ευφρ: Μικρό ήτανε, δεν ήτανε..., μα ήτανε κι άλλοι, όχι μόνο εμείς..

Aθ: ...ααα..

Ευφρ: .. ήτανε κι άλλοι...

Αθ: ...άλλοι...

Ευφρ: ...γεμάτο ήτανε το αεροπλάνο.

Αθ: Και πόσες ήρθατε στο Auckland? Τρεις είπες?Μόνο....

Ευφρ: .. όχι! Αυτές που είπα, ήρθαμε στο Auckland, ναι, αυτές που σας είπα τώρα, η Αφροδίτη, η Ηλέκτρα, η Αλεξία, η.., η Αργυρούλα, η Βαγγελία, η Κική, έχει φύγει όμως, η Κική, η Δέσποινα, κι αυτή έχει πεθάνει, ποιες άλλες τώρα ήτανε..

Ευα: .. ήτανε κάμποσες....

Ευφρ: ..ναι κάμποσες....

Αθ: ...ήτανεκαμπόσες...

Ευφρ: Ναι ήρθαμε καμιά δεκαριά, δεκαπέντε αλλά κι από την Αθήνα μερικές αλλά φύγανε, δεν, ούτε τα ονόματα του θυμάμαι τώρα.

Αθ: So, καθίσατε στο Wellington καθόλου ή αμέσως...

Ευφρ: ... όχι...

Αθ: ...όχι;

Ευφρ: ...στο τρένο μας πήγανε αμέσως.

Αθ: ..ναι; Από το αεροπλάνο στο τρένο...

Ευφρ: Λίγη, λίγες ώρες μπορεί να καθίσαμε, ναι..

Αθ: Πόσες ώρες ήσαστε στο τρένο;

Ευφρ: ...στο τρένο όλη νύχτα...

Αθ: ...όλη νύχτα!!

Ευφρ: ..ναι, όλη νύχτα!!

Αθ: ..κοιμηθήκατε στο αε., στο τρένο;

Ευφρ: ...στο τρένο, μπορεί...η..., δεν..., θυμάμαι που βγήκαμε κάπου να πιούμε έναν καφέ, σε ένα μέρος, και μας λέει «θα καθίσει δυο ώρες το τρένο εδώ» και μέχρι να πάμε να πιούμε καφέ, έφευγε το τρένο και τρέχει αυτή και μπαίνει μέσα, και τραβάει το... σχοινάκι και σταμάτησε το τρένο, αλλά έκανε όλη νύχτα...όλη νύχτα, ναι...και δεν θυμάμαι τώρα, κοιμηθήκαμε στο τρένο;;

Αθ: ...και φτάσατε στο Auckland...

Ευφρ: Φτάσαμε στο Auckland, στο., μας περιμένανε στη στάση και μας πήρανε με τα αυτοκίνητα...

Αθ: ...πού, πού ήτανε η στάση; Μέσα στο Queen street?

Ευφρ: .. στο city...

Αθ: ...στο city...

Ευφρ: ...στο, εκεί, στο..., δεν έχει στάση στο...Parnell!!

Aθ: ...α, Parnell!

Ευφρ: ...ναι εκεί...

Aθ: ...ναι, ναι...

Ευφρ: ...εκεί...εκεί...εκεί πήγαμε και από εκεί μας πήρανε τώρα και μας πήγανε στις δουλειές, κατευθείαν, πού θα δουλέψουμε...

Aθ: ..πού θα δουλέψετε, αμέσως;

Ευφρ: ... αμέσως...

Aθ: ..από το τρένο...στη δουλειά...

Ευφρ: ...μας πήγανε στο, εκεί στις δουλειές που θα λε., που θα δουλεύαμε, την άλλη μέρα αμέσως πήγαμε δουλειά...ήρθαν και μας...μας..μα βγ..μας φέρανε στις δουλειές, εγώ πήγα στο Blind Institute, στο Parnell, στο New Market, ήταν Blind Institute...

Aθ: ...το Blind Institute, ναι, ναι, ναι, ακόμη είναι εκεί;

Ευφρ: Εγώ, η Αφροδίτη, και ..εγώ, η Αφροδίτη και η Ηλέκτρα.

Aθ: Αυτή είναι φωτογραφία εδώ...

Ευφρ: .. .ναι. .ναι...

Aθ: ...14 λέει, ήρθατ....

Ευφρ: ...ήρθαμε, στο..

Aθ: ...στο τρένο...

Ευφρ: 44 ήμασταν..

Aθ: Α! 44...

Ευφρ: Some, μερικές...από τις 44...

Aθ: ...ααα....

Ευφρ: ...καλά είπα εγώ, 44. Αυτές τώρα ήρθαμε όλες εδώ στο Auckland. Αλλά έχουνε φύγει μερικές.

Aθ: Τα ονόματα τους, ξέρεις; Ποιοι είναι;

Ευφρ: Ποια είναι αυτή; Αυτή είναι η Αλεξία, αυτή είναι η Ιωάννα...

Ευα: Η Αλεξία η Πενταράκη;

Ευφρ: Ναι αυτή εδώ!

Aθ: Α!!

Ευφρ: Η Αργυρούλα, εγώ, πού είναι η Αφροδίτη, η Αφροδίτη πρέπει να είναι κάπου, αυτή είναι η Δέσποινα, και η ζαδέρφη της κι έχουνε φύγει στην Αυστραλία...

Aθ: ...ξέρεις...

Ευα: ...το επίθετο τους;

Ευφρ: Δεν θυμάμαι, μήπως ξέρει η Βάσω η Βλοττή, μπορεί, ήτανε, αυτές είχανε σχέση...

Αθ: Ξέρεις πού πήγανε, η Δέσποινα, πού πήγε;

Ευφρ: Η Δέσποινα πήγε στο Σύννεϋ νομίζω...

Αθ: ...στο Σύννεϋ...

Ευφρ: ...μμμ..ούτε...δεν έχω επαφές καθόλου μαζί τους...

Αθ: Δεν έχεις ακούσει τίποτα για αυτήν;

Ευφροσύνη Όχι! Όχι!

Αθ: Όχι!

Ευα: Η Κική η Πολυχρονάκη,..λέτε...

Ευφρ: .. ναι, ναι...

Ευα: ...αυτή είναι στο Σύννεϋ τώρα;

Ευφρ: ...στο Σύννεϋ.

Αθ: ..ναι...

Ευα: Έχε, έχετε κρατήσει επαφή μαζί της;

Ευφρ: Όχι!

Ευα: Όχι, ε!!

Αθ: Κάποιος άλλος μας είπε για την Κική, ναι..

Ευφρ: Αυτή ήτανε,η Κική ήτανε εδώ πολλά χρόνια, και μετά φύγανε Αυστραλία.

Αθ: Και πώς σε πήγανε στο Blind Institute,σε πήγανε...

Ευφρ: Εγώ πήγα στο Blind Institute, η Αφροδίτη, και η Ηλέκτρα..

Αθ: ..α, οι τρεις!

Ευφρ: Πού είναι η Ηλέκτρα, κι η Ηλέκτρα πρέπει να είναι κάπου δώ, αυτή είναι η Ηλέκτρα, νομ...

Ευα: Η Ηλέκτρα, το επίθετο της; το θυμόσαστε:

Ευφρ: Περδικάκη, μα έχει πεθάνει...

Αθ: ..α..αυτή δεν ει...

Ευφρ: ... γύρισε στην Ελλάδα, πέθανε... πέθανε πέρσι..

Αθ: ..δεν είναι η Δέσποινα αυτή...

Ευφρ: ... όχι! Η άλλη είναι η Δέσποινα...

Αθ: Αυτή είναι η Δέσποινα κι αυτή είναι η Ηλέκτρα...

Ευφρ: Η Ηλέκτρα είναι αυτή, κι αυτή θα είναι νομίζω, αυτή είναι η Δέσποινα, αυτή είναι η Ηλέκτρα...

Αθ: ... ααα.... So, σας πήγανε από το τρένο, στο Blind Institute?

Ευφρ: ...στο Blind Institute, στο Parnell...

Αθ: .. να σου δείξουνε πώς ήτανε, πού θα δουλέψετε;

Ευφρ: *Μας πήγανε στο γραφείο, και από εκεί μας πήρε η Matren και με πήγε στο δωμάτιο μου...*

Αθ: ...α! Έμενες εκεί;

Ευφρ: *Εμέναμε μέσα, ναι...*

Αθ: ...ααα...

Ευα: Εσώκλειστες..

Ευφρ: *... εσώκλειστες...*

Ευα: ...ε, όχι εσώκλειστες...απλώς είχατε, μένατε και...

Ευφρ: *..ναι, είχαμε, μας εδώσανε δωμάτια εκεί και δουλεύαμε κι εκεί...*

Αθ: Είχατε ένα δωμάτιο;

Ευφρ: *Ένα δωμάτιο ...*

Αθ: ...ναι,....

Ευφρ: *...αλλά δούλευα στην κουζίνα και εκεί, ας πούμε, τρώγαμε, μας δίνανε φαγητό και μέναμε και στο δωμάτιο...*

Ευα: Οπότε δηλαδή, μπορούσατε να βάλετε τα λεφτά στην άκρη...γιατί δε πληρώσατε για το φαγητό σας...

Ευφρ: *...στην άκρη όλα...*

Ευα: ...γιατί δε πληρώσατε για το φαγητό σας...

Ευφρ: *Πληρώναμε το φαγητό...*

Ευα: ...τοπληρώνατε...

Ευφρ: *..ναι, από το μισθό μας κρατούσανε το, μας κρατούσανε και για φαγητό...*

Αθ: A, boarding lodgings, θα πληρώνατε...

Ευφρ: *That's alright...*

Αθ: Ναι... Και τι δουλειά έκανες στην κουζίνα;

Ευφρ: *...στην κουζίνα, προετοιμάζα όλα τα λαχανικά, έψηνα το τοστ κάθε πρωί για τις, τυφλούς και..τη... έπλυνα τα πιάτα, για το staff, και έκανα το, έπλυνα τα πατώματα, έκανα το polish, στα δωμάτια, στην κουζίνα, και...αυτά.*

Αθ: Και τι ώρα άρχιζες τη δουλειά σου το πρωί;

Ευφρ: *Πρωί, εξίμησι έπρεπε να είμαι στη δουλειά...*

Αθ: ...εξίμησι...

Ευφρ: *...ναι, για να κάνω το τοστ, να κάνουμε το breakfast, με την cook, ήμουνα kitchen hand...*

Αθ: ... και...

Ευφρ: *..ό,τι κάναν στην, ναι, βοηθούσα την μαγείρισσα...*

Αθ: .. ναι.. και τι ώρα σταμάτησες;

Ευφρ: ... ε, σταματούσαμε μετά τις μία, γιατί έπρεπε να καθαρίσω την κουζίνα, να την αφήσω καθαρή τελείως και να γυρίσουμε το απόγευμα πάλι να κάνουμε το βραδινό...

Αθ: ..α, πήγαινες σπίτι, στο δωμάτιο σου...

Ευφρ: ...στο δωμάτιο...

Αθ: ..από μία ώρα, μέχρι πέντε - τέσσερις...

Ευφρσύνη:..ναι.. τέσσερις νομίζω, ναι, τέσσερις...

Αθ: .. ναι..και μετά έκανες το βραδινό φαΐ...

Ευφρ: ..μετά κάναμε το βραδινό, τελιώναμε έξι..

Αθ: ... έξι...

Ευφρ: ..ναι...

Αθ: ...ααα..

Ευφρ: ... έξι...

Ευα: Ε, τι χρήματα σας πληρώνανε;

Ευφρ: 8 rounds, καθαρά έπαιρ...

Ευαγγελία: Το μήνα ή την εβδομάδα;

Ευφρ: ...τη βδομάδα...rounds...

Αθ: 8 rounds, αυτό θα ήταν καλά λεφτά και πόσο πλήρωνες για το μισθό σου;

Ευα: ... για το...

Αθ: ...για το, no μισθό...

Ευα: ...για το φαγητό και το...

Αθ: ...για boarding longings...

Ευφρ: Δεν θυμάμαι, τα κρατούσαν, μου δίναν τώρα το slip και έγραφε πόσο μου κρατάνε, μου κρα.. .9 rounds ήτανε κάτι μου κρατούσανε κανένα round για το φαΐ...

Αθ: ...αα...

Ευφρ: ...αλλά εγώ δεν, εμένα δεν μ' αρέσαν τα φαγητά, δεν έτρωγα, δεν, δεν τα, δεν, μέχρι να τα συνηθίσω δεν μπορούσα να ...

Ευα: Γιατί δεν σας άρεσαν;

Ευφρ: Ε, δεν τα είχα συνηθίσει, βραστά όλα ξέρεις, mush potatoes, και...

Αθήνα:...χωρίς ..μ..αλάτι και τέτοια πράγματα...

Ευφρ: ...μμ...ναι, μου λεί η μαιτρ να, «πες μου, τι σ' αρέσει για να σου φέρω ό,τι θέλεις να φας γιατί στενοχωριότανε γιατί ήμουν αδύνατη», χμμ, και φέρανε αυτές τις χυλοπίττες μια μέρα και λέω «ωραία», «σ' αρέσουν αυτά;» λέω, «ε, τα τρώμε στην Ελλάδα» ...χυλοπίττες, λέει, και πήγε και πήρε και πήρε και γέμωσε τη freezer, «να τρως όσα θες», χμμ...

Ευα: Ήθελε, δηλαδή, νας σας ευχαριστήσει;

Ευφρ: *Να μ' ευχαριστήσει, ναι...*

Αθ: ...και δεν μαγειρεύεις εσύ για τον εαυτό σου; οι κοπέλες...

Ευφρ: *Όχι, όχι! Δεν μαγειρεύαμε, καμιά, ήθε.., μια φορά πήραμε ψάρι για να το τηγανίσουμε γιατί βλέπαμε κάτι μεγάλα ψάρια εδώ, λέμε «ωραία», μα πήραμε το ψάρι και το τηγανίσαμε, χχ, το τηγάνισα στην κουζίνα και ...οουουφ, ουφ, βρωμάει βρωμάει, όλες φωνάζανε...*

Αθ: Χα..χα...χα...Και τα λεφτά τι τα έκανες;

Ευφρ: *Τα βάζα στην τράπεζα, έστειλα στο σπίτι μερικά, στους γονείς μου καμιά φορά και τα φύλαγα μετά, τα κρα..τα έβαζα, είχα, πήγα στην τράπεζα και άνοιξα βιβλιάριο...*

Ευα: Σε ποια τράπεζα;

Ευφρ: *Auckland Saves Bank.*

Αθ: Και αγόρασες τίποτε για τον εαυτό σου;

Ευφρ: *Αγόρασα ρούχα, παπούτσια, αγόραζα και τυρί, μ' άρεσε το τυρί, το τυρί μ' άρεσε πολύ εδώ, να πάρω τυρί και ψωμί να πάω στο δωμάτιο μου να φάω...*

Αθ: Τι τυρί; Cheddar?

Ευφρ: *Εδώ, νεοζηλανδέζικο, δεν ξέρω, όλα τα τυριά μ' αρέσανε εδώ, χχ..*

Αθ: ...χχα...Υεαι! Και όταν ήρθες, είχες πολλά μαζί σου, έφερες πολλά ρούχα;

Ευφρ: *Τίποτα, μια κουβέρτα, δύο κουβέρτες, μια κουβέρτα είχα, δύο σεντόνια, και ένα ζευγάρι παπούτσια και τι, μια φούστα και ένα φόρεμα..., ένα φορεματάκι, αυτό ήτανε, δεν είχαμε ρούχα.*

Αθ: Σ' άρεσε να πας να ψωνίζεις για ρούχα;

Ευφρ: *Πήγα ναι, πήγα αμέσως στο...*

Αθ: ...πού πήγε, πού πήγες, στ...

Ευφρ: *..στο New Market πήγα μόλις, μόλις...*

Αθ: ..στο New Market...

Ευφρ: *...ναι...*

Αθ: .. τι ήταν εκεί;

Ευφρ: *Ε, ήταν μαγαζιά που μπορούσες να πάρεις ρούχα, τότε ήταν το Woolworths και είχε ωραία πράγματα, εκείνη την εποχή ήταν ωραίο το Woolworths, ναι, το McKenzie's και πήγα και πήρα ρούχα και φούστα και, θυμάμαι, πήρα μπλούζες, έτσι, παντελόνι, χα...*

Αθ: ...παντελόνια....ωω....

Ευα: Είχατε ξαναβάλει παντελόνι;

Αθήνα:..ωω..πρώτη φορά;χαχαχα...Σου άρεσε η ελευθερία;

Ευφρ: Μου άρεσε αλλά άρχισα και αναζητούσα μετά...αναζητούσα τους, την οικογένεια μου, τα Χανιά, τα ήθη, τα έθιμα, όλα, τίποτα, «όλα» λέω «χαθήκανε» «όλα, όλα», κλάματα μετά, αρχίσαμε και κλαίγαμε όλες...

Αθ: Πότε; Μετά από μία δύο βδομάδες;

Ευφρ: ..ναι!

Αθ: Είσαστε homesick...

Ευφρ: .. ναι! Γίναμε όλες homesick και αυτή η Ηλέκτρα, αργότερα, μετά κανά δυο μήνες πήγε και πήρε ένα μικρό γραμμόφωνο, και παίζαμε δίσκους, είχαμε δίσκους ελληνικούς και πηγαίναμε πάνω στο μουσείο και καθόμαστε και παίζαμε τους δίσκους και κλαίγαμε...

Αθ: ...αχα...χα...χα...Τι μουσική είχατε;

Ευφρ: Ελληνική μουσική ακούγαμε...

Αθ: τι... θυμάσαι τα τραγούδια;

Ευφρ: ..τα...τα τραγούδια.... «Τα αδέρφια δεν χωρίζουνε, κι η μοίρα τό'χει γράψει, κι ανάμεσα τους όποιος μπει, φωτιά να τονέ κάψει» ..ε..και...κάτι τέτοια τώρα, της εποχής...

Ευα: Ήτανε τότε ο Χατζιδάκης, ο Θεοδωράκης;

Ευφρ: ..ναι, ναι...

Ευα: ...ο Καζαντζίδης;...

Ευφρ: Καζαντζίδης, του Καζαντζίδη ακούγαμε πολλά...

Ευα: Επειδή είχε γράψει πολλά για την ξενιτιά...

Ευφρ: ..ναι, ναι...τις έχω, κάπου τις έχω ακόμη, μου στείλανε κι από την ...Κρήτη μερικές, κλάματα, πήγα και πήρα κι εγώ ένα γραμμόφωνο και τόπαιζα συνέχεια στη δουλειά, στη δουλειά, και μόλις... να πάω στο δωμάτιο να βάλω τους δίσκους να παίζω ελληνική μουσική, και με κάνανε χειρότερα γιατί μας εκάνανε πιο home, πιο πολύ homesick..

Αθ: ...ναι, so, δεν ήτανε μόνο την οικογένεια που πόνεσες, ήτανε το culture.. .τα ελληνικά...

Ευφρ: ...το culture, όλα, όλα, όλα, τίποτα δεν μάρεσε εδώ, τίποτα δεν μάρεσε, depressed, κι ακόμα, ακόμα νιώθω depressed...

Αθ: ...αλήθεια;

Ευφρ: ... μμ. .τίποτα...

Αθ: ...γιατί;

Ευφρ: Δεν μ' αρέσει η ζωή, δεν μ' αρέσει το περιβάλλον, δεν μ' αρέσει, δεν ξέρω, δεν μπορώ να προσαρμοστώ, έτσι, που...στην δουλειά όταν ήμουνα, έ... έβρισκα εκεί ήτανε τα...έβρισκα τον εαυτό μου γιατί προσηλώνόμουνα στη δουλειά, δούλευα, δούλευα, και δεν σκευόμουνα, αλλά όταν πάμε κάπου να βγούμε κάπου, όχι τώρα, κάθε μέρα, κάθε το...εκείνα τα χρόνια, δεν ήθελα, γινόμουνα depressed, δεν μ' άρεσε το περιβάλλον καθόλου...

Aθ: ...so, το Σαββατοκύριακο δεν ήθελες να πας έξω, πουθενά;

Ευφρ: Δεν ήθελα,....

Aθ: ..κι οι κοπέλες πήγανε πουθενά, η Ηλέκτρα και οι άλλες;

Ευφρ: ..α την ίδια, στα σπίτια πηγαίναμε, στα σπίτια, αν πάμε στις Ηλέκτρας, νά έρθει η Ηλέκτρα, να πάμε στη ...έτσι πηγαίναμε μόνο στα σπίτια, κάναμε τραπέζια, να ετοιμάσουμε φαγητό, νά ρθουνε όλοι οι φίλοι να καθίσουμε να φάμε...

Aθ: ...όμως ήσουνα στο Blind Institute...

Ευφρ: ...όταν ήμουνα στο Blind Institute, εκεί κάθισα....

Aθ: .. πόσα χρόνια;

Ευφρ: Ένα χρόνο και γνώρισα τον άντρα μου εκεί...

Aθ: ...ααα..τον άντρα σου..

Ευφρ: Εκεί δούλευε κι αυτός, ναι....

Aθ: ..ααα...Και πώς τον γνώρισες τον άντρα σου;

Ευφρ: Ε...εκεί βγαίναμε ήτανε κάτι κούνιες και βγαίναμε και παίζαμε οι κοπέλες, ήτανε τα παιδικά, ήταν τα τυφλά παιδάκια και τους είχανε εκεί, κούνιες, και τους,,ποδηλατάκια, και βγαίναμε,τι,..δεν..τι θελα... να κάνουμε στο δωμάτιο εκεί με τις άλλες κοπέλες και ήταν και κάτι Μαορές κοπέλες εκεί και βγαίναμε και παίζαμε εκεί, και αυτός περνούσε από εκεί και μου 'πιάνε κουβέντα «νά 'ρθεις να πάμε σινεμά», του λέω «δεν καταλαβαίνω» , δεν μάρεσε...

Aθ: Τι δουλειά έκανε αυτός εκεί;

Ευφρ: Ε αυτός δούλευε με τους τυφλούς στο Workshop, σιάζανε χαλιά και ήτανε, επίβλεπε, και τους μάθαινε εκεί τους τυφλούς πώς να ..κι οι τυφλοί δουλεύανε ...

Aθ: ..ναι..πήρες κουβέντα και...

Ευφρ: Ναι, όχι εκεί, μετά θέλαμε, λέμε καιρός είναι να εγκατασταθούμε, να βρούμε ένα άνθρωπο, πρέπει να παντρευτούμε, δε..φτάσαμε σε ηλικία που έπρεπε να παντρευτούμε...

Aθ: ..α..κοίταγες για άντρα;

Ευφρ: Ναι, αμέ!

Aθ: Ναι! Και...

Ευφρ: Όλες κοιτάζαμε!!

Aθ: ... όμως είπες ότι θα πας πίσω στην Ελλάδα...

Ευφρ: ..ναι! Αλλά μετά με την αλληλογραφία της αδελφής μου, μου κάνανε να γυρί.. "τι λές θα γυρίσεις; θα καθίσεις;,"λέω "δε μ' αρέσει" της λέω " εδώ, είναι δουλειά σπίτι, σπίτι δουλειά, η ζωή δεν είναι, δεν μ'αρέσει η ζωή καθόλου, θα γυρίσω", "ω, μη γυρίσεις, κάτσε εκεί κι εμείς θά 'ρθουμε και θα δεις που περνούμε ωραία, θα 'μαστέ

μαζί, κάθισε εκεί, κάθισε εκεί, μόνο να μας κάνεις πρόσκληση τώρα, τώρα γιατί μπορεί να φύγωμε στη Γερμανία", λέω "αν θέλετε να πάτε στη Γερμανία, πηγαίνετε, γιατί για να σας κάνω πρόσκληση, λέω, είναι νωρίς", αλλά μετά τους έκανα, πώς τώρα τα

κατάφερα, έκανα την πρόσκληση, αλλά μου λένε "πρέπει να 'χεις σπίτι και πρέπει να 'χεις δουλειά για αυτούς, για να τους φέρεις εδώ, κι είναι νωρίς ακόμα, έξι μήνες, πρέπει να περιμένεις, να καθίσεις δύο χρόνια τουλάχιστον" και λέω στην αδερφή μου "εγώ, λέω, θα μαζέψω τα εισιτήρια και θα γυρίσω, δεν κάθομαι εδώ πέρα, σε δυο χρόνια θα γυρίσω, αλλά να μη φύω, να μη γυρίσω, λέω, όπως έφυγα, να 'χω κάτι τουλάχιστον, ε κάτι να, τα εισιτήρια μου και κάτι να γυρίσω πίσω", λέει "όι, όι, μη γυρίσεις, μη γυρίσεις, κάτσε κι εμείς θά ρθουμε, πάλι να μας πάρεις εκεί, να μας πάρεις" άντε και μ'έκανε η αδερφή μου "άντε τώρα πρέπει να παντρευτώ, να κάνω σπίτι και να της φέρω"...

Αθ: ..αα. ..αυτό είχες σκεφθεί, ότι αδερφές σου είπανε να, να μην γυρίσεις και.. βρεις άντρα... so, δεν ήταν Έλληνας ο Allan...

Ευφρ: Δεν βρίσκα, δεν ήταν Έλληνες εδώ...

Αθ: ...ααα..δεν ήτανε, δεν ήτανε κοινωνία εδώ;

Ευφρ: Είχε, οι Έλληνες που ήτανε εδώ, δεν τους γνωρίζαμε εμείς...

Αθ: ...ααα..

Ευφρ: Ήτανε, ή μάλλον με..μερικοί είχανε πάρει ξένες κι αυτοί, είχανε παντρευτεί Νεοζηλανδέζες...

Ευα: Μα είχε πολλές Κρητικές που τους στείλανε..

Ευφρ: ...φέρανε ...

Ευαγγελία...αρραβωνιαστικούς από την Κρήτη...

Ευφρ: ...;με τη φωτογραφία, ναι, μα κι εμένα μου λέγανε να φέρω έτσι, αλλά..να..

Αθ: Ήθελες να τον δεις από κοντά...αχα..χα..αχα...

Ευφροσύνη:..α..αν έφερνα γαμπρό δεν θα μπορούσα να φέρω τις αδελφές μου, και λέω «ποιο θα πρωτοπάρω τώρα;»...

Αθηνά....ααα..γιατί; γιατί;

Ευφρ: Αν θα φέρω, λέω γαμπρό, ύστερα, λέω, εσείς θα πρέπει να περιμένετε, λέει «να μας πεις, θα μας πάρεις ή να φύγουμε;» «δεν είναι στο χέρι μου, λέω, άμα θέλετε να πάτε στη Γερμανία, πηγαίνετε», δεν είχαν ανάγκη να πάνε, είχαν τα σπίτια τους, είχανε, αλλά η ξενομανία τώρα, ξέρεις, όλοι φεύγανε, σου λέει να φύγουμε κι εμείς, να πάμε κι εμείς, η, να,, νομίζανε που θα πλουτίσουμε έτσι, ει...δουλειά σκληρή θέλει...

Αθ: ...και πόσοι άνθρωποι μπορείς να, να φέρεις από την Ελλάδα;

Ευφρ: Εγώ, δύο. Την αδερφή μου και τον άντρα της...

Αθ: ..μόνο δύο μπόραγες..

Ευφρ: ..ε την οικογένεια, όλη μπορούσες να την φέρεις...

Aθ: ...λέω για το, η κυβέρνηση, was there a limit, was there a limit?

Ευα: ...για την πρόσκληση...

Aθηνά... a limit on how many people you could bring?

Ευφρ: ..no, no..

Aθ: ...but, you, but you needed to get married to bring your sister..

Ευφρ: ... I, I had to, because έπρεπε να έχω σπίτι, έπρεπε να τους βρω δουλειά, και μόνη μου, εγώ ήμουνα, έξι μήνες εδώ, δεν ήξερα, ούτε να μιλάω, ούτε να βρω δουλειά, ούτε σπίτι δεν μπορούσα να 'χω σπίτι...

Aθ: ...so, ,μετά από έξι μήνες συνάντησες τον Allan...

Ευφρ: ..μετά από ένα χρόνο, νομίζω, χρόνος ήτανε.

Aθ: ... ένα χρόνο...

Ευφρ: ... μμμ... Τον έβλεπα στην δουλειά αλλά δεν ήθελα σχε... δεν ήθελα να σχετιστώ μαζί του, περί... .έλεγα μπορεί κάτι καλύτερο να βρεθεί, χα..χα..χα..

Aθ: ... δεν σου νοστήμισε ;χα...χα...χα...

Ευφρ: ... αλλά μετά ήτανε, πήγαμε σε ένα καθολικό, καθολική εκκλησία, που κάνανε χορό κάθε Σάββατο βράδυ, και μας πήγε αυτή, μια οικογένεια εδώ, λεγότανε Παυλίδης, Παυλιτι..., και αυτοί μας παίρνανε, ήτανε, και μας πήγανε εκεί και εκεί τον αντάμωσα, τον All..ήτανε εκεί ο Allan, πώς βρέθηκε εκεί δεν ξέρω...

Aθ: ..ήτανε καθολικός;

Ευφρ: ...και δεν μ' άφηνε να χορέψω με κανέναν, έπρεπε..ήθελε..να...ήτανε τόσοι νεαροί εκεί, ήθελες να χορέψεις με τους νεαρούς κι αυτός δεν μ' άφηνε να χορέψω με κανένα άλλο. Αυτός..

Aθ: Πώς και τι, πώς και τι, αφού τι ήτανε σε εσένα αυτός;

Ευφρ: ..ε, είδε, εκεί που καθόμασταν όλα τα κορίτσια ήρθε και σταμάτησε δίπλα μου και μπήκε από μπροστά μου, δεν άφηνε κανένα να να 'ρθει μπροστά μου..

Aθ: ...αχα...χα..χα...

Ευφρ: ...όσο το θυμάμαι τώρα, «τι χαζή, που ήμουνα, δεν του 'δωσα καμιά να φύγει;»...

Aθ: ...αχα..χα...

Ευα: ...ε, μα φαίνεται πως σας αγάπησε με την πρώτη...χε..χε...

Aθ: ...κι εσύ τον αγάπησες καθόλου ή ήτανε ...

Ευφρ: ...δεν...η υποχρέωσε με 'κανε ..και μετά, μόλις που με πήρε από κει, από κει, να πάμε, να με πάει σπίτι, και μες στο δρόμο να...«εγώ θέλω να σε παντρευτώ, ε... να παντρευτώ Ελληνίδα», «έχει, του λέω, μπόλικες Ελληνίδες εδώ, πήγαινε να πάρεις μια...», «όι, λέει, δεν θέλω άλλη, εσένα θέλω»...

Αθ: ...ααα...αυτό το βράδυ..

Ευφρ: ... μμμμ...

Αθ: ...την ίδια βραδιά, σου είπα...

Ευφρ: ...το ίδιο βράδυ, ναι, ναι...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...ε, με ήξερε ένα χρόνο, με έβλεπε εκεί, ...

Αθ: ...ναι...και μετά, τι του είπες;

Ευφρ: Μετά αρχίσαμε και βγαίναμε, μου λέει, θες να «πάμε σινεμά, πάμε θέατρο» με πήγε σε κάμποσα μέρη και μετά αρχίσαμε, να αρραβωνιαστούμε, να αρραβωνιαστούμε, και...αρραβωνιαστήκαμε, ο πατέρας μου με έκανε «μην πάρεις Εγγλέζο, να τα χαλάσεις, μην πάρεις κανέ..,δεν είναι καλοί οι Εγγλέζοι, μην πάρεις Εγγλέζο» «too late, είναι αργά τώρα». Ξέρεις τότε, αν έβγαινες με έναν άντρα, έπρεπε να τονέ πάρεις...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...εγώ ήμουν με αυτά... είχα μεγαλώσει με τέτοια έθιμα...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...και δεν μπορούσα να παντρευτώ άλλο άντρα γιατί είχα, δεν μπορούσα, δεν το..,'χε η συνείδηση μου, δενν..βγήκα με έναν άντρα, να το μάθει ο άλλος, πού, πού, ήμουν κακής τάξεως γυναίκα μετά...

Αθ: Όμως δεν ήτανε πολλοί Έλληνες εδώ, να σε δούνε...

Ευφρ: . .δεν ήτανε Έλληνες, όχι...

Αθ: ...όμως το είχες ακόμη στο νου σου ότι δεν ...

Ευφρ:ναι..

Αθ: ...καλή κοπέλα...

Ευφρ: ...και ακόμα το 'χω...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ..ναι αυτό, και ακόμα το 'χω, ακόμα το κρα..εγώ το 'χω ακόμα μέσα μου, δεν μου φεύγει...

Αθ:so, παντρεύτηκες, πού παντρεύτηκες;

Ευφρ: Εδώ! Μετά έξι μήνες παντρευτήκαμε...

Αθ: ..πού;

Ευφρ: Στο, η Ρώσικη εκκλησία, δεν είχαμε εκκλησία ε'δώ, φέραμε παππά από το Wellington και παντρευτήκαμε ορθόδοξα στη Ρώσικια εκκλησία...

Ευα: ...α, δεν το πείραζε δηλαδή, που παντρεύτηκε ...

Ευφρ: ...νο, ήθελε..

Ευα: ...ήτανεκαθολικός;

Ευφρ: ...όχι, ...

Ευα: ... όχι...

Ευφρ: ...δεν ήτανε καθολικός, αλλά πηγαίναμε εκεί, στο, στο καθολικό μας δεχότανε οι καθολικοί εκεί στο χορό που κάνανε οι καθολικοί...

Αθ: ...κι αυτός είναι από την Νέα Ζηλανδία;

Ευφρ: Όχι, από την Αγγλία είναι.

Αθ: Απ' την Αγγλία, από ποιο μέρος;

Ευφρ: ...μμμ..την Gladstone.. Gladstone...

Αθ: ...Gladstone... μμμ.,και πόσα χρόνια ήτανε αυτός εδώ;

Ευφρ: ..τι δεν ήταν ένα μήνα πιο μπροστά από μένα..

Αθ: ..ναι;

Ευφρ: Ένα μήνα, ναι! Ένα μήνα είχαμε διαφορά,ναι...

Αθ: ..αχα...αα...so, παντρευτήκατε και...εε...κάνατε πάρτυ, κάνατε ...

Ευφρ: ..ναι κάναμε γάμο, ήτανε ο Τίμος, ήτανε Έλληνας και είχε στο Karangahape road είχε restaurant...

Αθ: ., αα...

Ευφρ: ...κι εκεί μας έκανε το, το γάμο και παντρευτήκαμε την ίδια μέρα με την Ηλέκτρα, γιατί η Ηλέκτρα πήρε ξάδερφο μου, ένα ξάδερφο μου από την, με τη φωτογραφία παντρευτήκανε, τον έφερε από την Κρήτη, το ξάδ.,τον είδε, τον είχα εγώ φωτογραφία και τον είδε...

Αθ: ...ααα.

Ευα: ...η Ηλέκτρα, το επίθετο της;

Ευφρ: Περδικάκη, και είχε φέρει τον ξάδερφο μου τότε, μόλις που είχε φτάσει κι αυτός, κι έπρεπε να παντρευτούνε μέσα σε 20 μέρες νομίζω, έπρεπε να παντρευτούνε, ...

Αθ: ...ναι...

Ευα: ...20, 40 κάπου τόσο...

Ευφρ: ...ναι, και κάναμε το γάμο την ίδια μέρα γιατί φέραμε τον παππά από το Wellington μαζί...μμμ..και κάναμε και το τραπέζι μαζί...

Αθ: Πόσοι ήτανε εκεί, μεγάλο γάμος ήτανε

Ευφρ: Ναι, μεγάλος ήτανε, μεγάλος γάμος ήτανε, όλοι, όλους τους Έλληνες τους είχαμε καλέσει, όλ...γιατί η Ηλέκτρα τους κάλεσε πιο πολύ γιατί εγώ λέω «εμείς δεν έχουμε λεφτά», αυτά είναι, αυτά είναι...

Ευα: Η Ηλέκτρα είναι ακόμα εδώ...στο...

Ευφρ: Όχι, η Ηλέκτρα έφυγε στην Ελλάδα και πέθανε πέρσι, είχε, κι ο Θοδωρής κι η Ηλέκτρα πεθάνανε..νάμαστε εδώ, δυο νύφες, μας βλέπετε εδώ εδώ δυο νύφες;

Αθ: ...ααα...αα...α, πολύ ωραία,...

Ευφρ: ...μμ...κι εδώ, η Ηλέκτρα εδώ με τον ξάδερφο μου, αυτός είναι ο ξάδερφος μου...

Αθ: Είχες πολλές κοπέλες που ήρθανε μαζί σας...

Ευφρ: ... όλες...

Αθ: ...όλες...

Ευφρ: ... όλες οι κοπέλες που είναι εκεί...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...έχουμε έρθει μαζί...

Αθ: ..εδώ είναι σςς,,η Ηλέκτρα...

Ευφρ: ...η Ηλέκτρα,

Αθ: ...ναι, η Ηλέκτρα...

Ευφρ: ...η Ηλέκτρα, είναι αυτή...

Αθ: ...κι εσένα;...εδώ...

Ευφρ: ...εγώ είμαι αυτή, ναι ...με τον Α...

Αθ: ...κι αυτός είναι ο ...ο...

Ευφρ: ...ο άντρας μου, ναι...μμμμ...

Αθ: ...χα...χα χα...χα...

Ευφρ: χε...εχε...εχε...

Αθ: ...μ' αρέσει πως το λες αυτό!! So, ...

Ευφρ: ...μμμ..ήτανε αλίμονο, καλός ήτανε τότε, αλλά τώρα γέρασε ο καημένος, κι εγώ γέρασα κι αυτός...χε...ε.χ..χεε...

Ευα: ...με την ηλικία..ε, το νυφικό σας το...φτιάξατε

Ευφρ: ...εγώ το 'ραψα..

Ευα: ...το ράψατε εσείς...

Ευφρ: ..εγώ το 'ραψα, ναι!

Αθ: Εσύ το έραψες;

Ευφρ: ...ναι, και της Ηλέκτρας και το δικό μου, ...

Ευα: Και το έχετε ακόμα το νυφικό σας;

Ευφρ: Ναι, το 'χω!

Ευα: αα!!!

Ευφροσύνη :...χε...χε..χε..

Αθ: Πολύ ωραία!! So,..κι ...είχατε το γάμο και πού πήγατε μετά το βράδυ, πήγατε σε ξενοδοχείο,...

Ευφρ: . . πουθενά...

Αθ: ...σε ξενοδοχείο, σπίτι...

Ευφρ: ...πουθενά, στο σπίτι μείναμε! ...χεχ.,.χεε....

Αθ: Ποιο σπίτι ήτα..είχατε...

Ευφρ: Είχαμε νοικιάσει μαζί σπίτι με την Ηλέκτρα...

Αθ: ... α... με την Ηλέκτρα...

Ευφρ: Ναι, εκεί στο Morningside...

Αθ:Morningside...

Ευφρ: ..yeah...

Αθ: ..α, ποιο δρόμο;

Ευφρ: Στον κεντρικό, New North road?

Αθ: New North road, Morningside... είχατε, ήτανε μεγάλο σπίτι; Τρία bedrooms?

Ευφρ: ...ε...ναι, ναι, με τρία bedroom ήτανε και κουζίνα, τραπεζαρία...

Αθ: ...κι όλοι μαζί πήγατε πίσω, η Ηλέκτρα κι ο άντρας της...

Ευφρ: ...ναι, όλοι μαζί....

Αθ: ...κι εσύ...

Ευα: ...σαν νιόνυφοι, και τα δυο ζευγάρια...

Ευφρ: .. ναι, εκεί κοιμηθήκαμε...

Ευα: ...και μοιραστήκατε, και μοιραστήκατε το σπίτι για καιρό;

Ευφρ: ...ναι!

Αθ: Ναι!

Ευφρ: ...ε, όχι για πολύ, γιατί δεν ήτανε nice, ας πούμε..φύγαμε μετά και πήγαμε σε flat και αυτοί βρήκανε άλλο, πήγαμε στο Ponsoby και από κει, λέω «σπίτι θα κάνουμε», του Allan του άφησε μια θεία του 1,000 - 1,000 pounds τότε, και του λέω «αντά φτάνουνε να αρχίσουμε να κάνουμε το δικό μας το σπίτι»...

Αθ: ...so, ήσουν σε αυτό το σπίτι στο Morningside για πόσο καιρό;

Ευφρ: Δεν πιστεύω νάμασταν 2, 3 μήνες...

Αθ: ...2, 3 μήνες...και πώς ήτανε αυτό, δεν κάνατε παρέα, ήσαστε newly weids ...

Ευφρ: ..κάναμε, αλλά ήτανε λίγο, δεν, δε συμφωνούσαμε έτσι, η ...γκρινιάζανε οι άντρες ή γκρινιάζαμε, τι ήτανε τώρα δεν θυμάμαι, είπε, κάποια ήθελε να μου φέρει ανθρώπους από το καράβι γιατί ήτανε γνωστοί της να τους κάνει ένα

πάρτυ εκεί κι αυτοί θυμόσανε γιατί «έφερες εδώ ανθρώπους», «σπίτι μου είναι, λέω, κι εσύ έφρες ανθρώπους, μα εγώ δεν σου 'κάνα παρατήρηση» και ξέρω 'γω, χωρίσαμε μετά ..anyway...

Aθ: ...σου ήτανε δύσκολο να μοιράσετε το σπίτι μαζί...

Ευφρ: ..ναι, ναι!

Aθ: Και με τον Allan πώς περάσατε το βράδυ, το πρώτο βράδυ σου, δεν είχες κανένα να δείξεις τα σεντόνια...χα...χα...χα...εδώ τα ξέχασες αυτά...

Ευφρ: Ήταν μια Ελληνίδα εκεί κοντά μου, «εγώ, λέω, τέτοια δεν κάνω, λέω» ...

Aθ: ...χα...χα...χα...

Ευφρ: ...noway...

Aθ: ...χα...χα..χχααα

Eυα: ...κι ήθελε, ήθελε δηλαδή, να το κάνετε;

Ευφρ: μμμ...η ..η Ηλέκτρα το 'κάνε, λέει «να δείξωμε» λέει...

Aθ: ...σε ποιόνε το έκανε η Ηλέκτρα;

Ευφρ: εγώ λέω, όι, εγώ λέω «δεν τα δείχνω σε κανένα» ...

Eυα: Και πού τα 'δείξε η Ηλέκτρα;

Ευφρ: Εκεί, σε μια Ελληνίδα...

Eυα: ...χα...

Aθ: ...σε μια Ελληνίδα...

Ευφρ: Σιδέρη, Σιδέρη, την κυρία Σιδέρη, ήτανε η Σιδέρ..Σιδέρη, δεν ξέρω τώρα, έχουνε πεθάνει...

Aθ: ... μμμ...

Ευφροσύνη :...μμμ..

Aθ: ...κι εσύ είπες ότι τα ήξερες όλα πριν παντρεύτηκες...

Ευφρ: .. ναι... βεβαίως...

Aθ: ...όμως όταν ήτανε το πρακτικό ήτανε different...

Ευφρ: ...ναι, γιατί η πεθερά, στην πεθερά, εμένα η πεθερά μου ήτανε στην Αγγλία, άλλος κανείς δεν είχε, ούτε και έκανα τέτοιες σαχλαμάρες, εγώ τα έβλεπα μετά, σαχλαμάρες αυτά...

Aθ: Κι εσύ για τον αυτόν σου, πώς τα, πώς πέρασες, τι νόμιζες;

Ευφρ: Περίοδο είχα το πρώτο βράδυ...

Aθ: ...χα...αχα...χα... Κι εγώ είχα όταν παντρεύτηκα...χα...χα...χα...

Ευφρ: Κι έτσι δεν είχα να δείξω τίποτε...χα...χα...

Aθηνά- Eυα: .. χα.. χα...χα..

Eυα: ...ε, ε, είχατε να δείξετε....

Αθ:πολύ αίμα...χα...χα...χα άμα ήθελες θα ήταν πολλά να δείξεις...

Ευφρ: ...νο, μα δεν ήτανε...

Αθ: ..ναι!

Ευφρ: ...μμμ, ναι, τέλος πάντων...

Ευα: Δεν είχατε δηλαδή, έτσι επαφή πιο μπροστά, να παντρευτείτε...με τον σύζυ...

Ευφρ: ..ε, αλίμονο, είχαμε, αρραβωνιασμένοι ήμαστε έξι μήνες, αλίμονο...άντρας ήτανε....ε...και αφού παντρευόμαστε...

Αθ: ..α..θα είχες δοκιμάσει;

Ευφρ: ..ε..θα είχαμε...

Αθ:και τι, πώς σου φανούσε; Σου άρεσε;

Ευφρ: Όχι και τόσο!

Αθ: ...α..

Ευφρ: ... εεμμ..

Αθ: Πάντα ή πρώτες φορές;

Ευφρ: Όι, τότε, τίνα λέμε τώρα, αυτά...

Αθ:χα....χαχχ..χα... Ε, πρέπει να τα ξέρουμε αυτά, γιατί, you know, οι άντρες τους αρέσουνε, θέλω να ξέρω και για τις γυναίκες...

Ευφρ: ...ε..δε..δεν είναι, μ' αρέσανε αλλά ήθελα να γίνω καλά πρώτα, ξέρεις όταν έχεις περίοδο δεν είναι ωραίο...

Αθ: ...ναι, ναι, ναι. Λέω όχι λέω για αυτό, λέω

Ευφρ: ...ναι, μετά μ' άρεσε...

Αθ: ... μετά..

Ευφρ: ..ναι, ναι..

Αθ: ...σ' άρεσε μετά;

Ευφρ: .. ναι, ναι...

Αθ: ... ναι!

Ευφρ: Εμ, έμεινα έγκυος μετά....

Αθ: Πόσες μήνες μετά είχες ...

Ευφρ: ..ε..δεν έμεινα έγκυος. Νομίζω ότι έκανα αποβολές μάλλον, γιατί ...νομίζα που ...ε...έκανα πολύ μπάνιο, πολλή ώρα στο μπάνιο, έμπαινα στο μπάνιο και καθόμουνα

δυο ώρες εκεί, μ' άρεσε, μια μέρα χτίζαμε το σπίτι, στο Avondale, και βγήκα από το μπάνιο, ε..κανά δυο ώρες στο μπάνιο και πήγα και ανέβηκα στη λεμονιά και τράνταξα τη λεμονιά να πέσουν τα λεμόνια κάτω και μετά γύρισα σπίτι και φύγανε...

Αθ: ...ααα...

Ευφρ: ...είχα αιμορραγία, με κάνανε...

Αθ: Είχες miscarriage...

Ευφρ: .. ναι, είχα καθυστέρηση, ήμουνα βέβαιη που ήμουν έγκυος και έχασα περίπου δύο, δύο φορές...

Αθ: ... δύο φορές είχες;

Ευφροσύνη :...μμμ...

Αθ: ... αα...

Ευφρ: .. και μετά έμεινα έγκυος στον Αντρέα και ήξερα μου 'πάνε "μήπως κάνεις μπάνιο, πολλές ώρες και τα χάνεις τα παιδιά;" λέω "ναι, κάνω μπάνιο", "ναι, να προσέχεις" μου λέει, το μπάνιο είναι.. .ο οργανισμός μου ήτανε πολύ αδύνατος, ήμουνα...

Ευα: Ποιος σας το είπε αυτό, γιατρός ή...

Ευφρ: Καμιά γυναίκα..

Ευα: ... γυναίκα...

Ευφρ: ...γυναίκες μου τα λέγανε, ναι!! Και....

Αθ: Είναι, είναι normal να έχεις miscarriage μία ή δυο φορές...

Ευφρ: ...ναι;

Αθ: ...yeah, ναι...

Ευφρ: ...μου το είχανεμετά έμεινα έγκυος στον Αντρέα και πρόσεχα πιο πολύ, φοβόμουνα πως θα το χάσω κι αυτό γιατί είχα πολλούς πόνους, πίσω, η μέση μου μου πονούσε πολύ αλλά ήθελε ο Θεός, το πέρασα ...

Αθ: Και πώς πέραναγες με τον άντρα σου αφού δεν ήτανε Έλληνας;

Ευφρ: ..αα..δύσκολα, πολύ δύσκολα ήτανε να σας πω, δύσκολα χρόνια...

Αθ: Γιατί ήτανε δύσκολα;

Ευφρ: Ήταν δύσκολα, για..η...εγώ ήμουν άλλος άνθρωπος κι αυτός άλλος, μέχρι να συνηθίσουμε τα ways ο ένας τον άλλο ...

Αθ: ...ναι...

Ευφρ: ...και μετά, αλλά ήτανε,εεε...καλός μαζί μου γιατί έκανε τις προσκλήσεις, έφερε τις αδερφές μου και τις δυο, αυτός τις έφερε, κάναμε σπίτι στο Avondale, χτίσαμε το σπίτι και μετά του λέω «έχουμε σπίτι τώρα, λέω, και, βρήκαμε δουλειά, για το, για τις αδερφές μου» και τους κάναμε την πρόσκληση...

Ευα: ...τι δουλειά τους βρήκατε;

Ευφρ: Ο Δημήτρης δούλευε στα σχοινιά, εκεί που φτιάζανε σχοινιά, στο Donnaky's....

Αθ: ...ααα...

Ευφρ: ...η αδερφή μου, την πήρα μαζί μου στο ράμιμο, εκεί που δούλευα εγώ...

Aθ: So, πες μου για το σπίτι πρώτα, σα χτίσατε το σπίτι...

Ευφρ: Αυτό είναι το σπίτι, το χτίσαμε

Aθ: ... Avondal e...

Ευφρ: ...βλέπετε μόλις που έχουμε μπει, βλέπετε απ'έξω ακαταστασίες, ακόμα δεν είχαμε

Aθ: ... ναι!

Ευφρ: .. καθαρίσει...

Aθ: Ποιο street είναι αυτό, πού είναι...

Ευφρ: ...είναι στο Oberon Place, Avondale...

Aθ: ... Ob eron..

Ευφρ: ... μμμ...

Aθ: O,B,E,R, O, N?

Ευφρ: Oberon..

Aθ: O, B..

Ευφρ: ..B, E, R, O, N. Yeah, that's all right.

Ευα: Και πόσο μέινετε σε αυτό το σπίτι, πόσα χρόνια;

Ευφρ: 13 χρόνια..

Aθ: ...13 χρόνια...

Ευφροσύνη :..μμμ...

Aθ: So, αγοράσατε

Αθηνά - Ευφροσύνη:..οικόπεδο..

Ευφρ: . .και χτίσαμε....

Aθ: ...και χτίσατε...Ποιος έχτισε το σπίτι;

Ευφρ: To Bislays...

Aθ: ...αα.. Bislays...

Ευφρ: Bislays πουλούσανε τα οικόπεδα αυτοί εκεί και το , το πήραμε το οικόπεδο και χτίσανε και το σπίτι....

Aθ:και, πόσα δωμάτια είχε;

Ευφρ: ...ε..είχε τρία υπνοδωμάτια, σαλόνι, σαλονοτραπεζαρία, κουζίνα, τραπεζαρία και τα μπάνια όπως συνήθως, ένα απλό σπίτι, ναι...

Aθ: So, έφυγες από το Blind Institute όταν παντρεύτηκες;

Ευφρ: . .ναι. ναι έφυγα..

Aθ: ...ναι, όταν παντρεύτηκες;

Ευφρ: . .ναι, όταν παντρεύτηκα...

Aθ: ...και δούλεψες, ή, κα., έκαθες, τι έκανες;

Ευφρ: ...νο, πήγα στο Auckland Hospital και δούλεψα στο Canteen, έφτιαζα το τσάι και έπλυνα τα φλιτζάνια εκεί

Αθ: ..ναι, γιατί έφυγες από το Blind Institute?

Ευφρ: Γιατί εκεί που μέναμε δεν μπορούσα να, να 'ρχομαι στη δουλειά, από το...

Αθ: ..α ήτανε...

Ευφρ: ... Morningside στο Parnell

This is file five, interview with Efrosini Sifodaskalaki continuing.

Αθ: So, είναι τίποτα άλλο που θέλεις να πεις για τη ζωή σου εδώ;

Ευφρ: ...ε, όλα τα ακούσατε..

Αθ: ...ναι, όταν οι γονείς σου πέθαναν ήσουν εδώ;

Ευφρ: Ήμουν εδώ, δεν πήγα στον μπαμπά μου, δεν είχα πάει, είχα πάει στην Ελλάδα κι αρρώστησε τότε, και είχε πέτρες στην χολή, χρόνια, χρόνια, χρόνια, και ήταν να πάθει παγκρεατίτιδα, δεν έζησε, ίσαμε δυο χρόνια και πέθανε μετά, ήμουν όμως εκεί που, πήγαμε στο νοσοκομείο, του κάνανε εγχείρηση και αυτό, ήμουν εκεί.

Αθ: Ήσουν εκεί για την κηδεία...

Ευφρ: ..μμμ, ...όχι για την κηδεία δεν ήμουν.

Ευα: Στην μητέρα σας;

Ευφρ: Η μαμά μου, πήγαινα, μου γράφανε «έλα, έλα γιατί είναι άρρωστη και θα πεθάνει» και πηγαίναμε στο δρόμο και πριν φτάσουμε πέθανε. Ναι, στην κηδεία, ήμουν, δεν την πρόλαβα ζωντανή. Μα ήμουν όμως πριν δύο χρόνια, πάλι ήμουν εκεί που αρρώστησε και αυτή, και την πήγαμε στο, στο νοσοκομείο, και είχε πυρετό και είχε πάθει λοίμωξη εντέρων και τι δεν είχε!! Μετά τη φέραμε σπίτι, δεν ζανασηκώθηκε από το κρεβάτι όμως, δυο χρόνια ήτανε στο κρεβάτι, και μετά μου λέγανε «έλα, δεν θα την προλάβεις ζωντανή», «έλα, έλα», δεν την πρόλαβα ζωντανή. Στην κηδεία ήμουν.

Αθ: Και η δικιά σου υγεία είναι καλή, είπες ότι έχει ζάχαρο;

Ευφρ: Ναι! Ναι, stage two...

Αθ: ... stage two...

Ευα:diabetes...

Ευφρ: ...μμμμ...

Ευα: ...really?

Αθ: That's quite a common thing with Greeks...

Ευφρ: ...μμμ...ενώ ποτέ μου δεν...

Αθ: My family in the Peloponnese, lots of people have diabetes...

Ευφρ: ...ζάχαρο...

Ευα: ...really?

Αθ: ..μμμ..

Ευφρ: ...μμ..οου.. Στρες.

Αθ: Στρες;

Ευφρ: ...μμ..

Ευα: Yes, there are two types of diabetes...

Ευφρ: Yeah!

Ευα: Yeah!

Αθ: So, the number two..

Ευφρ: ... stage two, I am not taking medicine, δεν παίρνω, δεν παίρνω ...

Αθ: ...δεν παίρνεις φάρμακο...

Ευφρ: ...φάρμακο..όχι. Το κάνω control, για αυτό...αυτά...

Αθ: Δεν τρως ζάχαρη;

Ευφρ: μμμ...

Αθ: ...yeah.. OK, ευχαριστώ πολύ.

Ευφροσύνη :..μμ..

Αθ: ...μμ..

Ευα: Σας ευχαριστούμε πάρα πολύ κυρία Ευφροσύνη.

Ευφρ: That's all right, παρακαλώ!

Ευα: Αν έχετε τίποτε άλλο, κάποια στιγμή όταν το θυμηθείτε αργότερα, κάντε μας ένα τηλέφωνο, να μας πείτε, έτσι, μια παραπάνω λεπτομέρεια, αν θέλετε. Σας ευχαριστούμε πάρα πολύ, ήτανε, του καθενός ανθρώπου η ζωή βέβαια είναι διαφορετική και όλες οι ζωές έχουνε την ίδια αξία. Και νομίζω ότι τα καταφέρατε καλά, που έχετε τρία παιδιά, τρεις γιους, χαχαχα...

Ευφρ: ..κι ακόμα παλεύω, ακόμα παλεύω, να ...πω, πω, ...

Ευα: Ας σταματήσουμε ..

Αθ: ., μμ..

Ευφρ: Σηγνώμη, γιατί άμα με πιάσει..ε, νευρικό είναι..

Αθ: ..χα..that's OK, ευχαριστώ πολύ, we, θα τελειώσουμε τώρα...

Ευφροσύνη :...μμ..

File identification, this is an interview with Tasoula Despotaki, at 105 Sheryl France Drive, Flatbush,. The interviewer is Athina Tsoulis, T, s, o, u, 1, i, s also present is Evangelia Papoutsaki, P, a, p, o, u, t, s, a, k, i,. The

interview is for the Greek women 1962-64 project and the recording equipment is a Fostics FR2LE recorder and AKGC417PP clip on microphones. This is file number one.

Transcription by Ilias Pavlidis